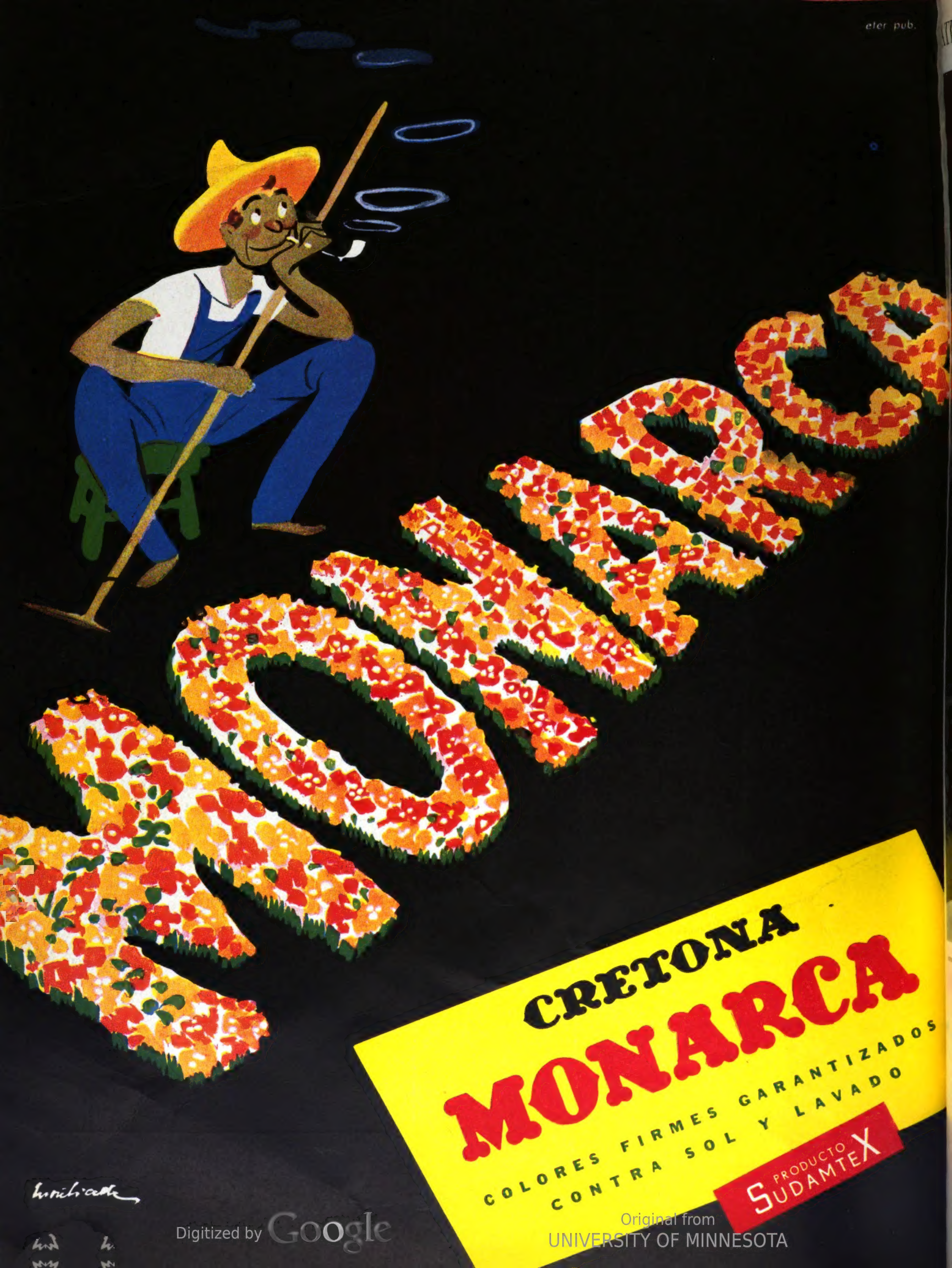


[redacted]
PRECIO: CINCO PESOS
[redacted]
ATLÁNTIDA


eter pub.
MONARCA
CRETONA
MONARCA
COLORES FIRMES GARANTIZADOS
CONTRA SOL Y LAVADO
PRODUCTO
SUDAMTEX

ATLANTIDA, a la memoria inmortal de Eva Perón

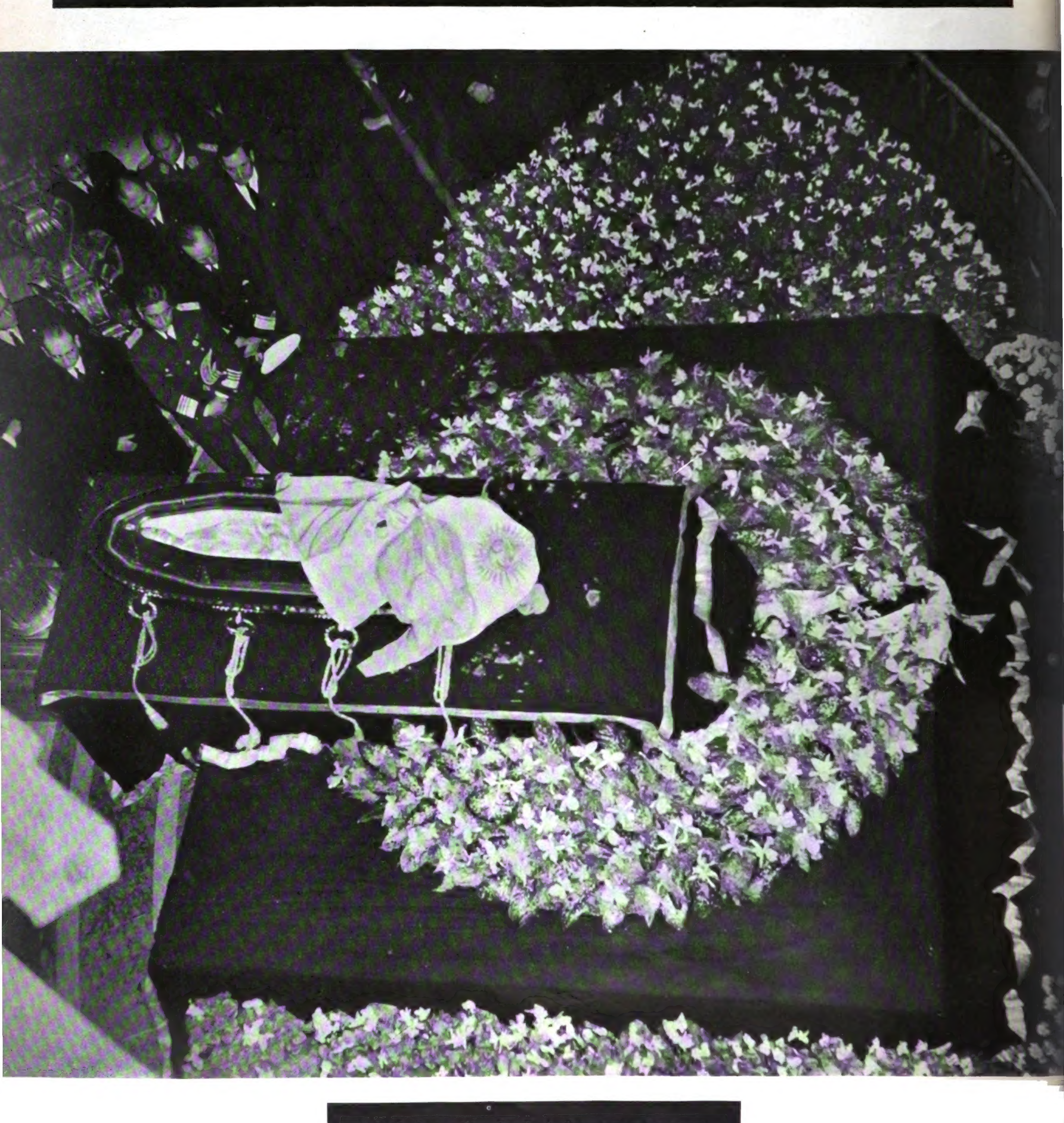


FOTO EMILIO J. ABRAS

El dolcroso eclipse de la señora Eva Perón significa la pérdida de la figura universal más relevante de nuestros tiempos. Por el prodigio de su fortaleza de ánimo, su capacidad de sacrificio y su inagotable espíritu de luchadora, su nombre se alzó a la admiración de propios y extraños, que hoy enmudecen anonadados, estupefactos, frente al injusto destino que da fin a una trayectoria cumplida con visión de mujer iluminada.

El transcurso del tiempo entregará la dimensión exacta de su grandeza excepcional. Cuando la distancia permita juzgar su obra serenamente, acalladas para entonces las pasiones, será posible valorar y admirar todavía más su entrañable amor a los desamparados, la humanidad abnegada de sus sentimientos y las santas virtudes que convirtieron a su corazón en la única estrella para el cielo del pueblo argentino, de la patria que tanto amó. Y que hoy, mañana y siempre, han de rendir a su inmortal memoria el acongojado homenaje de sus corazones.

EN EL MINISTERIO DE TRABAJO Y PREVISION



Rodeada de orquídeas, Eva Perón duerme su sueño eterno. Bajo la tapa de cristal sus despojos asumen el carácter inmaterial de quien fuera el espíritu máximo de un pueblo que siguió fervorosamente la prédica de su corazón enaltecido en un afán de sacrificios y desvelos que alcanzó límites únicos en la historia de los desamparados del mundo. En el tantas veces bendecido rostro de Eva Perón la muerte fijó los rasgos serenos de la inmortalidad.

Don Juan D. Perón, presidente de los argentinos en esta hora aciaga que vive el país entero, contempla desolado la figura yacente de su leal compañera, nervio esencial del justicialismo. En la tribulación silenciosa, su homenaje sin palabras comunica la profunda tristeza, el desasosiego y la resignación frente al misterio de un designio inexorable que lo priva de su abnegada esposa y de la abanderada máxima de su doctrina.

Indiferentes al transcurso lento de las horas y a la incertidumbre de llegar hasta el lugar del velatorio en el Ministerio de Trabajo y Previsión, anonadados y transidos de honda pesadumbre, hombres, mujeres y niños de todas las clases sociales se agrupan por millares para ofrecer el angustiado tributo de su homenaje postrero a la Jefa Espiritual de la Nación Argentina.

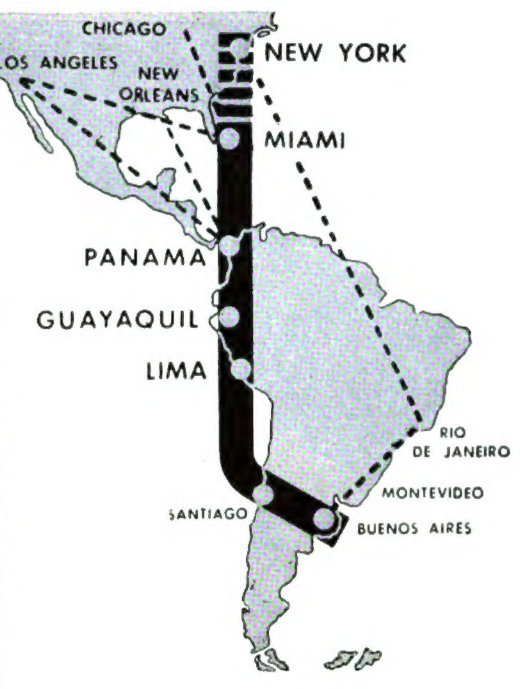


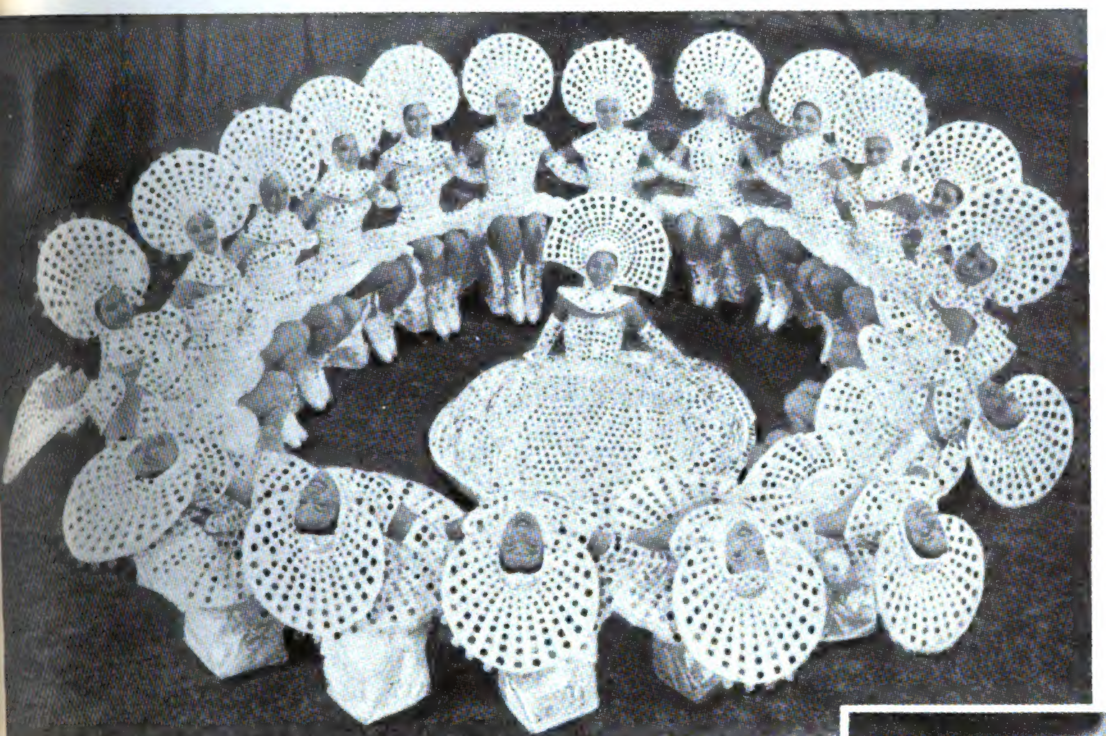
Desde todas las calles adyacentes converge la multitud formando una impresionante masa, sollozante, recogida en sí misma, resuelta a retribuir con la sinceridad de su pena y de sus lágrimas el apasionado cariño de quien, decidida a bregar por la emancipación de los desheredados de la fortuna, entregó su propia vida en el constantemente renovado esfuerzo de brindarles bienestar y felicidad.

El agradecimiento de los favorecidos por el amor de la Dama de la Esperanza es infinito y auténtico. De cuatro y seis en fondo, en filas de hasta más de treinta cuadras de longitud, compactas muchedumbres avanzan hacia la capilla ardiente, desafiando la inclemencia del tiempo, sólo conscientes del deber voluntariamente impuesto de acercarse al túmulo para contemplar por última vez a la Compañera Evita, Madre de todos los Humildes.

Fotografías de la Subsecretaría de Informaciones de la Presidencia de la Nación







Cuerpo de baile de "Carnaval en el Hielo" (del renombrado Holiday on Ice Shows Inc. de EE. UU.) en uno de sus suntuosos espectáculos.

Quienes prefieren rapidez, comodidad y experiencia, prefieren El Inter Americano.

Unico servicio diario entre Buenos Aires y EE. UU.* en lujosos DC-6

Rapidez: Los aviones más veloces y magníficos DC-6 con cabina altimática volando por la ruta más corta, hacen que Ud. llegue a EE. UU. viajando por El Inter Americano, más rápido que por cualquier otra línea aérea.

Comodidad: Asientos reclinables. Servicio Gourmet de comidas; 7 platos de distintos países, cócteles, vinos, café. "Fiesta Lounge" exclusivo. Mullidas camas. La más fina atención en todo momento.

Experiencia: A la insuperable experiencia de Panagra, se suma la de sus veteranos pilotos entre los que se cuentan varios recordmen. ¡Millones de kilómetros conduciendo sus aviones por las mismas rutas son la mejor garantía!

Nadie puede competir con la experiencia de Panagra En su 24º año al servicio de las Américas.

Consulte a su agente de viajes. Sin cargo alguno para Ud., él le ayudará a planear su próximo viaje vía Panagra.

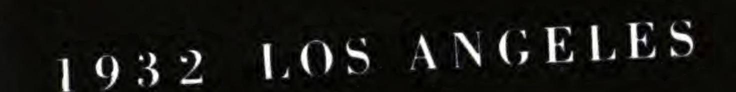
*** Inmediatas conexiones en Miami..**

***FIESTA LOUNGE** (exclusivo de El Inter Americano) Amable salón para la entretenida tertulia entre los viajeros. Con excelente servicio de bar americano.*

PANAGRA — PAA

PAN AMERICAN - GRACE AIRWAYS — ***PAN AMERICAN WORLD AIRWAYS***

Cía. de Aviación Pan American Argentina, S. A. - Avda. Pte. R. S. Peña 788 - T. E. 32 - 4046 - Buenos Aires



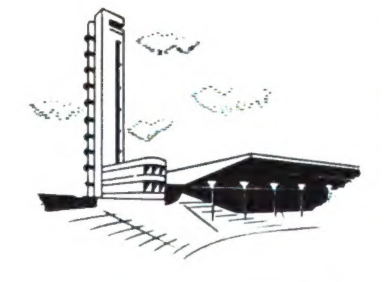
1936 GARMISCH PARTENKIRCHEN

1936 BERLIN

1948 ST-MORITZ

1948 LONDON





Cronometrar los Juegos Olímpicos es la prueba más ardua que se puede exigir a un reloj de precisión. En Omega han depositado su confianza los delegados de 53 naciones para el cronometraje de los Juegos Olímpicos de Helsinki

Ω

OMEGA

CRONOMETRA OFICIALMENTE LOS JUEGOS OLÍMPICOS DE

HELSINKI

EN 1952

20 AÑOS DE CRONOMETRAJE OLÍMPICO OMEGA



CELADOR POLICIAL DEL AÑO 1825.

Recuerdos de un viejo porteño

NOTICIAS DE POLICIA

PEON DE POLICIA DE 1821.

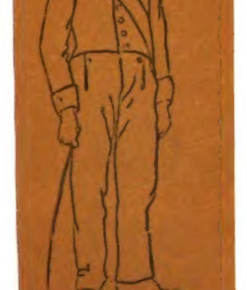
ESTO de las novelas policiales no es cosa que los yanquis han inventado ayer por la mañana. También nosotros, *in illo tempore,* tuvimos nuestros buenos Ellery Queen y Stanley Gardner. El más popular fué, sin duda, Eduardo Gutiérrez. Que, basándose en sucesos reales, los aderezaba con gran lujo de imaginación al paladar de sus lectores. Así, de un guapo de trifulcas electorales, como Juan Moreira, o de un compadrito orillero, como Juan Cuello, hacía héroes y mártires, víctimas de la fatalidad y la justicia. Gutiérrez inmortalizó, además, los crímenes de Dominga Rivadavia, el asesinato de Alvarez, las raterías del Jorobado, las estafas de Carlo Lanza, etcétera. Otro autor de más quilates literarios, Rafael Barreda, contó las delictuosas aventuras de Pepa Larrica y el drama de Felicitas Guerrero de Alzaga. En nuestros días mi buen amigo Héctor Pedro Blomberg ha remozado el recuerdo de viejos crímenes, como el de Achinelly, en 1845, y los de Castruccio (1888), Farbós (1894), Grossi (1898), Pastor Castillo (1901), Gartland (1908), amén de algunos sonados escándalos y robos.

Por mi parte, no voy a reeditar estas antiguas historias. Me propongo, en cambio, resucitar algunas gacetillas policiales, sin trascendencia alguna, pero que tienen el mérito de proporcionar al lector una idea pintoresca de las costumbres porteñas de antaño, del clima social de la gran aldea. He guardado una cantidad prodigiosa de recortes de diarios, amarillos de puro viejos y olvidados. He aquí, copiados al azar, algunos de ellos:

—El 10 de julio de 1834 autoriza el gobierno al Jefe de Policía para la construcción de un carro destinado a conducir al Depósito los ebrios que se encuentran en las calles.

—El 27 de junio del mismo año se sumaria al vigilante Leandro Alén por insultos que hizo contra el comisario de la 3ª, don Pedro Chanteiro.

AGENTE DE POLICIA EN TIEMPOS DE ROSAS.



—El 12 de febrero de 1835 detienen a un individuo mudo por haber penetrado alborotando en la casa de la hermana del general Mansilla (padre de Lucio V. Mansilla).

—El 7 de abril del mismo año el comisario Andrés Parra envía a la Casa de Ejercicios a la señora M. de las N. G., a pedimento de su esposo don J. A., "por tener relación ilícita con M. G."

—El 11 de enero de 1836 se encuentran presos en la 2ª Miguel Velásquez, Pedro Bustos, José Garrios, Isidro Gamos y Feliciano Averasturi "por haber apedreado por tres días consecutivos la casa del juez de paz don Julián Vivar".

—Dos días más tarde está detenida en la 1ª la mujer María Suárez "por haber apaleado a la inglesa Cesárea Ham".

—El 18 de febrero de 1837 "el comisario Cuitiño remite preso al paisano Angel Castro, por haberle tuzado el pelo a la mujer Carmen Godoy".

—El 7 de agosto del mismo año, "presa Gregoria Lallana por haber insultado al Ministro inglés, y rótole los vidrios de la casa".

—El 17 de octubre, también de 1837, preso M. T. en la 3ª sección "por haber sacado a la rastra desde la cama a su esposa P. T."

—El 15 del mes siguiente, preso Máximo Sánchez "por vago y frecuentar los billares".

—El domingo 3 de enero de 1858 son detenidos en Palermo cuatro individuos — tres de ellos extranjeros — provistos de picos, palas, linternas sordas, zapatos de goma, un revólver enchapado en plata y un facón. Iban en busca de un tesoro de onzas de oro escondido en la quinta de Rosas. Aseguran que el dato les fué revelado por "una mujer magnetizada". (Bueno es advertir que el año anterior había hecho su aparición en Buenos Aires el espiritismo).

—El 10 de marzo del mismo año denuncia *La Tribuna* que "el tendero de Victoria y Representantes (hoy H. Yrigoyen y Perú), que hace esquina con la de Cueto, ha dado en la manía de poner sebo en el poste y aun en el pilar de la esquina para impedir que se reúnan allí algunos jóvenes, que suelen situarse de noche". Añade que las faldas y las levitas se ensucian y pringan, y pide el redactor a la Municipalidad la adopción de severas medidas.

—Informa *El Nacional* del 29 de abril de 1858: "Anoche fué remitido a la Policía un demente que se entretenía en perseguir a chicotazos con un arreador a las señoras que encontraba por la calle con miriñaque. Al explicar su conducta dijo "que había pasado por su lado una mujer que llevaba unos palos entre el vestido y lo había lastimado y por eso castigaba a todas sus compañeras".



VIGILANTE DEL AÑO 1872.



—*La Tribuna* del 20 de octubre del mismo año publica la queja de un vecino, pidiendo a la policía "evite por algún medio que el individuo que vive en la calle Florida, cerca del Retiro (hoy plaza San Martín), no apeste el barrio con el fétido olor del aceite en

que siempre fríe pescado sobre la vereda".

—Leo también en el diario de los Varela, quince días después, otra queja. Esta es por la deficiente iluminación de la calle Lorea (hoy Sáenz Peña). El cronista comenta poéticamente:

"¡Lorea!, anoche en tu calle
con luz triste y misteriosa,
tres parejas amorosas
hablaban que era un primor.
Los vecinos ya cansados
de tan viva algarabía
y continuo movimiento,
ruegan a la Policía
y a todo el Departamento,
dé a las luces más aumento,
que a más luz menos amor..."

—Cierto pulpero, que firma *Un pobre diablo*, publica el 5 de enero de 1860 en *La Tribuna* la siguiente carta: "Mi casa es un cuarto redondo, y el domingo pasado, al abrir la puerta para que mi señora saliera a misa me cayeron encima como furiosos dos policías y me forzaron a pagar 100 pesos de multa por tener abierta mi pulpería". Añade que al volver su señora de la iglesia "le grité desde el altillo que fuera a casa de una amiga a pasar el día, de miedo que los policianos me cobraran otros cien pesos por darle entrada". Se queja del abuso y de que los empleados policiales "halagados por la tercera parte de la multa que se les asigna, esperan a la puerta de los almacenes como gatos a la entrada de la cueva".

—En mayo de 1860 el Jefe de Policía, señor Albarracín, dispone que los empleados de las comisarías no tomen mate en las mismas.

—Dice *El Nacional* del 9 de febrero de 1872 "que anoche un ayudante de serenos ha mandado a la Casa Central de Policía a un individuo llamado Domingo Sarmiento, como nuestro presidente, por estar atacado de perturbación mental". Imaginen ustedes los regocijados comentarios de los mitristas.

—"En las primeras horas de la mañana de ayer — cuenta *La Nación* del 10 de abril del mismo año — una mujer de formas bien proporcionadas huía, envuelta en un tapado algo demasiado transparente, por la calle Santa Fe. Tras ella corría también un hombre, cubierto en paños menores, y detrás otro sujeto con un látigo en la mano". Alcanzado el seductor, se trabaron en lucha los dos hombres, y el del látigo lo golpeó violentamente en el cráneo. La infiel ve la escena y cae desmayada. A los gritos del herido, dos vigilantes detienen al marido. "El origen del lance —aclara el diario— es el siguiente, si es posible decirlo sin agraviar a la moral: los dos amigos eran amigos íntimos, y uno de ellos esposo de la dama en cuestión. El otro, abusando de la amistosa confianza que tenía en la casa de los cónyuges, había logrado que ella, violando el sagrado vínculo, se rindiera..." Tales horrores sucedían en el año 1872.

—También en 1872, y también en *La Nación*, leo el 14 de junio, bajo el título de *Nueva industria*: "Una fábrica de tintorería donde se limpian géneros tiene agentes que munidos de una jeringa que contiene aceite ensucian sus vestidos a las señoras al salir del teatro o en las calles concurridas a fin de que esos trajes se lleven para su limpieza a esa fábrica. Ayer se detuvo a un muchacho encargado de esa operación a la salida de la Opera".

—Durante el mismo año, en la noche del 7 de julio hay incendio en la librería de Cangallo 89. El fuego es dominado, pero las pérdidas llegan a seis mil patacones, no por la acción de las llamas sino del agua, que arruinó casi todos los libros. El comercio estaba asegurado en 2.500 libras esterlinas. El patrón se llama Jacobo Peuser.

—Cuenta *La Prensa* el 9 de diciembre de 1872 que un forastero recién llegado se hospedó en cierta posada del Paseo de Julio (hoy Avenida Alem). "Su habitación comunicaba con la de otro huésped, cuya conducta era excelente desde mucho tiempo que vivía allí. El forastero se acostó y al despertarse por la mañana descubrió que varios billetes de 500 pesos m. corriente le faltaban de encima de la mesita de noche, encontrando uno al lado de la puerta de comunicación". Se presentó a su vecino y le exigió el dinero. Aquél lo echó, indignado, de su habitación. Quejóse, entonces, al posadero, preguntando por la comisaría más próxima para denunciar al sospechoso. El fondista le pidió que esperara y fué a hablar con el otro, el cual negó redondamente la sustracción. Entretanto, el forastero volvió a su cuarto, y mientras pensaba qué actitud tomar, vió a un ratón asomarse cerca de la puerta. "Acercándose, comprobó que algunos fragmentos de papeles se hallaban en la boca de la cueva, resultando ser restos de billetes. Con la ayuda del dueño abrieron la cueva, y en el fondo encontraron seis billetes de 500 pesos, algunos carcomidos por los ratones. Esto llenó de alegría al forastero, quien vindicó dignamente al supuesto ladrón".

—En la parroquia del Pilar hace su aparición, el 30 de mayo de 1874, un hombre-cerdo. Es hombre porque sus pies tienen forma humana y usa calzado como cualquier hijo de vecino. Es cerdo porque tiene de tal la pelambre, las orejas y los gruñidos.

—Dice *La Tribuna* del 20 de abril de 1876: "En la mañana de ayer, entre las 10 y las 11, en el muelle de pasajeros se encontraban un italiano y un argentino discutiendo. El segundo dijo luego de un rato: "Si usted no me paga mi dinero lo voy a echar al agua", a lo que contestó que hiciera la prueba. Aquél tomó al italiano por la cintura y en un momento lo arrojó al río. Este pronto subió al muelle, y estoicamente dijo al cobrador: *—La cuenta queda saldada por el susto.* Y se marchó".

Por estos botones de muestra bien se ve lo pintoresca que era la actualidad en el Buenos Aires del pasado siglo.



VIGILANTE FIN DE SIGLO

En la residencia de Josefina Unzué de Cobo fué bendecido el casamiento de Mercedes Inés Leloir Unzué con Enrique Patrón Costas



Ricardo C. Quesada, embajador P. Achával, Josefina Unzué de Cobo, Enriqueta Blaquier de Rocha y Agustina Costa Paz de Sánchez Sorondo.



Robustiano Patrón Costas y su señora.

FOTOS RICARDO



Mercedes Villegas Unzué, Inés y Silvia Barón Supervielle y Carlos Martínez Udaondo.

FOTO CLAROS

La novia lucía un suntuoso vestido de raso acompañado de un elegante tocado de perlas y tul estilo Renacimiento, creaciones de Henriette.





Desfile de modelos

La moda trata de eliminar todo lo que no sea alegre, claro y sereno. Nada de colores opacos, ni apagados, que deprimen el ánimo y comunican tristeza. Tampoco tonalidades demasiado resplandecientes, vivas, que asimismo rechaza el espíritu. Simplemente, blanco. El blanco dominando el conjunto, imponiendo sugerencias de limpidez, pureza, gracia y candor. Todos los modistas parecen haberse puesto de acuerdo para asentar el predominio de este color; mejor dicho, de esta ilusión óptica, pues según los artistas pintores, el color blanco absoluto no existe. En recientes desfiles de modelos diseñados para la estación próxima la tendencia se manifiesta casi general. Desde la fotografía Nº 1 ya podemos observar que Alberto Fabiani presenta un vestido de shantung blanco, con pañuelo-corbata de lunares negros estampados; zapatos y cinturón de charol. En la Nº 2, vestido con sobrefalda de faya roja combinada con tul blanco; corsage bordado con adornos de coral y perlas; y en la Nº 3, traje de noche de crin blanca bordada con canutillos; ambos también de Fabiani. En la Nº 4 vemos en primer término a la actriz Simone Valère, en la recepción ofrecida por Madame Manguin, luciendo el traje "Jeux de grace", en gasa papier de soie blanca, moteado en bleu; fichú en taffetas azul marino anudado atrás en la cintura. La siguen "Barcarole", tul blanco adornado con finas cintas de terciopelo negro; "Castille", traje de encaje blan-





co, con mantilla andaluza violeta; "Dorimène", en faya blanca con echarpe de encaje plateado, y "Armide", en gros grain blanco, adornado con un ruban peckiné blanco y violeta. En la Nº 5 exhibe Maggy Rouff sus últimas creaciones; de izquierda a derecha: "Amaryllis", traje de tul bordado con lentejuelas sobre viso tenuemente rosado; "Veronique", en organdí y crin y también con lentejuelas; "Lotus", en tul bordado en oro sobre fondo durazno muy leve; "Charmille", en tul plisado ornado con guirnaldas de rosas, y en primer plano, realizado en delicado jersey de seda, "Camelia", simple y bella como un mármol antiguo, según la poética definición de la propia autora.

El maniquí asesinado



por Alvaro Fernández Suárez

Para ATLÁNTIDA. *Buenos Aires, 1952*

AQUEL maniquí de sombrerera — cabeza sin cuerpo — se quedó huérfano hace muchos años. Las amigas de juventud se fueron casando, y ahora se exhiben en remotas ciudades de provincia, donde gozan aún de cierto prestigio suntuario. Otras han muerto.

En esta capital hay multitud de inverosímiles realidades — la varia e incongruente actividad humana,—y aunque parezca un milagro que alguna de tales realidades sea impar, este maniquí se quedó solo. Es único.

Se le puede ver — nunca falta — en el escaparate de una sombrerería de barrio, en una calle sin tránsito, con inmuebles anticuados de uno y de dos pisos, inmenso relleno indiferenciado de Buenos Aires: escaleras de piedra blanca dan acceso a un zaguán con puerta vidriera, casas pintadas de ocre vivo desde cuya entrada arranca un pasadizo profundo, entre dos muros inhóspitos, altos, lisos, y al fondo, la luz de un patio y el inesperado verdor de una parra.

En un lugar así el escaparate de una modista de sombreros, con su pretensión suburbana de elegancia, es de un absurdo conmovedor. A través del vidrio se percibe el aire mustio de "la pensión que nos dejó el pobre papá", sonrisa de doncellas con dientes amarillos que sabían hacer sombreros y pusieron el negocio allí mismo, las dos alcobas de delante convertidas en tienda y obrador. Decencia marchita, y el fósil de un beso, pretérito amor de la que fué linda y tuvo novio, acontecimiento enorme, convencionalmente secreto, pero siempre en tácita presencia, como si hubiera sido ayer, y aludido con rabiosas insidias cuando disputan las hermanas. Y mamá, que aún vive y se ocupa de los quehaceres de la casa, va al mercado, y suspira, trajinando un poco de pie y otro poco a rastras.

El maniquí está en medio del escaparate, entre dos soportes que lucen sendos sombreros. La cara del maniquí padece una erisipela, una rubicundez de placas que se van descascarando, como si tuviera el oculto vicio de la bebida. El maniquí ostenta su propio sombrero, el mejor de los tres, el gran modelo. Los colores de estos sombreros son desvaídos, colores tímidos, sin osadía: les falta el valor, la audacia, la verdad de los colores populares, de los rojos fuertes, de los verdes pajariles, demasiado plebeyos para este maniquí de clase media sin dinero que teme ser vulgar. Son malvas melancólicos, azules polvorientos, rosas anémicos, grises sucios, violetas del año pasado. La moda de estos sombreros es una moda intemporal que no "se ha llevado" nunca. No es una moda referida a la cronología ni al calendario, no de tiempo sino de una clase especial de personas de todas las épocas, desde las primeras civilizaciones y para todos los futuros, mientras haya en el mundo jerarquías y distinciones sociales, la moda de algunas solteronas decentes y sin recursos —sueños de íncubos y serpientes— y para damas maduras o viejas que tienen gusto propio, gusto delicado, y dicen —cuando las invitan a tomar el té— que ellas saben arreglarse, y han descubierto la perla oculta de la sombrerería, económica y exquisita.

El maniquí mira de frente, con expresión inalterable a través de sus ojos de esmalte alucinado. Los transeúntes habituales —por esta calle pasan muy pocas personas ajenas al barrio— nunca se paran a mirar el maniquí ni prestan atención a sus galas inmutables. La mayoría de ellos ignora hasta que el maniquí exista.

Hace falta un heroísmo inhumano para oficiar, años y años, sin desfallecer, de maniquí, en esta sombrerería de barrio, para sostener, día tras día, esta ficción de lujo sin riqueza y sin brillo. Sobre todo cuando el maniquí ya lo sabe todo, y no puede hacerse, en el fondo, ninguna ilusión, aunque finja creer en sí mismo, en sus modas, en sus sombreros, en la delicadeza de gusto de las formas triviales y de los lánguidos colores. Ciertamente: un heroísmo tan desconsolador sería imposible sin alguna penuria de la conciencia, sin un estado sonámbulo, pero en parte es también afirmación valerosa, tenacidad, esfuerzo de la fe contra todas las evidencias. Y es, asimismo, sueño, cansancio: cuando el maniquí lleva muchas horas de exhibición desierta se duerme un rato con los ojos abiertos.

El tiempo pasa, los hechos discurren en la gran riada del acontecer universal, la muerte viene, y todo acabará al fin en nada y lo mismo: la sombrerería de barrio y la moda de verdad con su elegancia viva, lo brillante y lo opaco, el esplendor de los salones y la mustia guardarropía. Pero el lujo de verdad, al menos, con su riqueza, con sus refulgentes aunque efímeros prodigios, es un alcohol fuerte y, en tanto dura, da una embriaguez real. En cambio, este otro pobre lujo —polvoriento, marchito, cobarde— es como una orgía con agua tibia que nunca vivió su noche de orgullo y de fiesta.

Saqué mi pistola. Disparé contra el maniquí, a la cabeza. Ha muerto.

Con halagüeño éxito en una reunión realizada en casa de Georgina Ezcurra se practicaron las primeras variantes de un baile original



Teresa Rodríguez Lubarry y Ernesto Ezcurra bailan sosteniendo una vela encendida.



Según Georgina Ezcurra y José Félix González Guerrico el asunto resulta más fácil sonriendo.



Alejandro Ezcurra y Doris Orensanz opinan que para que la colaboración sea perfecta hay que mirarse a los ojos...



...sugestión que Augusto Tiscornia ensaya sin inconvenientes con su pareja, Norma Orensanz.

FOTOS RICARDO



Ana María Ezcurra y Carlos Alberto Sahores se disponen a intervenir también en la prueba...



...pero Ricardo Ortiz de Rozas y Doris Orensanz se sienten más cómodos y seguros bailando sin complicaciones.



Pertenece a Germaine Lecomte este vestido de tarde en terciopelo de tono verde, enteramente plissée soleil, bordeado de astracán.



La breve sobrefalda en astracán negro confiere a este traje de paño amazona negro una línea muy moderna. Germaine Lecomte.

En la basílica de Ntra. Sra. de la Merced fué consagrada la boda de Mercedes Dietrichstein con Alejandro Leloir Anchorena

FOTO CLAROS

El vestido de la novia, inspirado en la toilette nupcial de su abuela paterna, era de raso con bordados de plata. Este modelo, así como la original torsade de tul que adornaba la cabeza, eran de líneas estilizadas creadas por Henriette.



María Luisa Bousom de Madero y José María Paz Anchorena saludan a los novios.

FOTOS RICARDO



Alberto White, Mónica Santamarina, Mercedes Villegas Aldao y Carlos Martínez Udaondo.



Teresa de Atucha, Elvira Gainza de Peña y Marta Udaondo de Lalor aguardando turno para saludar a los novios.



Don Alejandro Leloir y Teresa Hume de Anchorena.



VAMOS...

por Susana Calandrelli

Para ATLÁNTIDA. Buenos Aires, 1952

—*Vamos* ..

Oí la palabra andando por la calle

Un ser desconocido la decía a mi lado, al pasar, a otro ser desconocido.

Algo más lejos escuché que una madre se la repetía a su hijo: —*Vamos*.

Y después de otra veintena de pasos, dos niños que jugaban la volvieron a decir: —*Vamos*.

Tres veces en el tiempo de dos minutos; tres veces, y no era mucho; porque la palabra *vamos* la estamos pronunciando constantemente, casi como si fuera la única que verdaderamente existe; la decimos durante el día de mil modos distintos, y de millones de maneras en el curso de la vida.

—*Vamos. Vamos. Vamos*.

La decimos con los labios, con los gestos, con el corazón y el cerebro y los músculos y las glándulas, y, sobre todo, con las acciones: la decimos porque constantemente estamos haciendo algo, y porque ese vocablo está en el fondo mismo de nuestra existencia, alerta centinela que nos arranca de la pereza o del ensueño, y que no nos deja dormirnos en letal descanso.

Vamos, sí. Vamos a cualquier parte. Vamos, eso es todo. Vamos, unos a nuestras ocupaciones, otros a nuestras diversiones, otros sabe Dios adónde o a qué: a gozar o a sufrir, a vivir, en suma. Sin la palabra *vamos* nuestra carrera carecería de meta; sin ella ni siquiera nos importaría vivir; sin ella la existencia carecería de sentido.

—*Vamos*.

La dicen los labios de los niños que empiezan a andar; la repiten los ojos, las manos, los pasos; y siguen repitiéndola hasta que llega el fin.

—*Vamos*.

Vamos a la vida, al amor, a la dicha, que deseamos eterna. Vamos cada uno por distinto camino. Vamos, siempre juntos, siempre separados, siempre en compañía de alguien y a la vez siempre solos. Vamos todos, el criminal y el santo, el guerrero, el poeta, el sacerdote, el sabio, el loco, cada uno dentro de su órbita, cada uno siguiendo su estrella única dentro del misterio de la propia existencia.

—*Vamos*...

¿Qué voz es ésa que nos repite siempre lo mismo y sin la cual no haríamos nada? ¿Qué instinto es ése que nos impulsa a andar y andar, so pena de convertirnos en materia inanimada? ¿Qué es esa fuerza irresistible que no podemos comprender, al mismo tiempo rueda y eje, y viento, y agua, y molino? ¿Por qué nos habla así, en el día y en la noche, puesto que la escuchamos aun estando dormidos? ¿Qué quiere de nosotros? ¿Y por qué nos acosa como a ciervos en un bosque encantado, mostrándonos realidades tan maravillosas como fuentes y cuevas y árboles, y nos hiere al final? ¿Por qué? ¿Por qué?

—*Vamos*...

Así nos habla la voz de los siglos. Así nos habla nuestro propio ser. Así nos hablan nuestro cuerpo y nuestra alma, y el orbe íntegro, y la naturaleza entera. Todo quiere ir a alguna parte, aun las estrellas remotas, aun ese polvo de luz que navega en la Vía Láctea. Todo este inmenso movimiento pretende decirnos algo, tiene para nosotros un mensaje que no acabamos de entender; y detrás de ese mensaje, como en un Sinaí invisible, truena la voz de Dios.

—*Vamos*...

¡Vamos, sí! No podemos dejar de ir, por más que queramos. Vamos, sí, pero no volvemos, porque ese traslado a veces absurdo conduce a alguna parte que ignoramos, pero no retrocede jamás. Vamos, sí, pero sin regreso posible, a algún sitio secreto e inevitable.

Y aquí se levanta el gran interrogante que ha convulsionado a las mentes metafísicas de todos los siglos:

Vamos, sí: pero *¿adónde* vamos?





Práctico tailleur de lana en gris y negro para todo andar. Raphael.



Conjunto para comida; falda fruncida en terciopelo rojo; corsage en jersey negro. Maggy Rouff.

Detalles del modelo anterior visto de atrás. Obsérvese el cinturón.

Traje para paseos campestres, en paño gris, bordado con pasamanería negra. Pull-over en fina lanita negra. Maggy Rouff.



Emilio Zola y su esposa, Jeanne Rozerot.

Cincuentenario de la muerte de Emilio Zola

por Silvina Bullrich

Para ATLÁNTIDA. *Buenos Aires, 1952*

A lo largo de mis vagabundeos por esa segunda patria que se llama literatura francesa pude ir poblando mi memoria con infinitas reliquias que los escritores han dejado tras sí. De él, de Emile Zola, el cincuentenario de cuya muerte se cumple este año, no encuentro nada, salvo su rostro severo pintado por Manet, ese rostro inamovible de quien está dispuesto a no hacer concesiones. No he encontrado, petrificado en ningún museo, su mesa de trabajo, su tintero, su sillón. Sólo conozco de él su cara y su obra, y ese *Yo acuso* desesperado que terminó por llevarlo a la tumba.

Aferrarnos a los amores de los escritores suele ser un buen sistema para conocerlos o para fingir conocerlos; pero la única mujer que vemos en su vida, la que lo acompañó hasta el final, no le impedía afirmar invariablemente en las discusiones de sobremesa que la felicidad no existe, para hundirse luego en un silencio misterioso y en apariencia sombrío. No había podido cumplir sin desfallecimientos su misión de acusador si algo trémulo hubiera brillado en su vida.

Zola es simplemente un buen burgués francés; es goloso, le gusta comer mucho y bien; es supersticioso: tan pronto cree que le trae suerte el número 7, tan pronto el número 3; es quejumbroso; suele cortar conversaciones animadas para exponer sus problemas personales: la injusticia que pesa sobre sus obras, la pobreza de su juventud, el presentimiento de que nunca lo condecorarán, de que nunca será académico; al referirse a sí mismo la palabra *paria* vuelve sin cesar a sus labios. Tan realista en su vida como en su obra, se hunde en su talento en vez de elevarse en él. "Cuando pienso en la seguidilla de novelas que me queda por fabricar pienso que sólo un estado de lucha y de ira puede llevarme a hacerlas". Escribe para desahogarse, para acusar. Escribe bajo el impulso de la indignación y a causa de esa necesidad de luchar que lo domina. Nacer luchador es casi un castigo, y aquel que ha apreciado el sabor de la lucha sabe que hasta el gusto del triunfo puede resultar insulso a su lado.

"No puedo ser sino yo mismo", decía un personaje de Sartre mientras se adelantaba hacia las tragedias que le preparaba su carácter, esa cárcel de la cual no podemos huir. No hay ninguna puerta que conduzca fuera de nosotros mismos, y acaso sea más aceptable una desdicha que se nos parece que una imitación inhábil de la dicha de los demás. Pero Zola quería tener la Legión de Honor y entrar en la Academia: para eso era indispensable parecerse a los que iban a ser sus jueces. Entonces escribió *Le Rêve*. Implacable, irónico, Anatole France comentaba: "Si fuera absolutamente necesario elegir, antes que a M. Zola alado, prefiero a M. Zola en cuatro patas". Agrega más adelante: "Un solo hombre no es apto para pintarlo todo. El artista más hábil no puede comprender, asir, expresar, sino lo que tiene de común con sus modelos, o, para ser más exacto, sólo se pinta a sí mismo". Afirma también que: "No tiene rival para pintar a las lavanderas y a los borrachos". Sin duda Zola ve constantemente lo visible; la vida real se impone a él con la fuerza de una pesadilla y sólo la potencialidad de su talento, uno de esos talentos sólidos y tesoneros de los novelistas franceses de entonces, le permite repetir el milagro de crear almas con un puñado de barro.

Aparte de los poetas malditos clavados voluntariamente en sus espectaculares miserias de café, pocos escritores han conocido la verdadera pobreza con más intensidad que Zola. Pero según sus propias palabras sólo tenía "no fe en mi obra, sino confianza en mi esfuerzo"; de ahí que mientras escribía un poema en tres partes: *El Génesis, la Humanidad, el Porvenir,* olvidara que no podía salir a la calle, pues había empeñado su saco y su pantalón. Pero desde su bohardilla abrazaba con la mirada a ese París que estaba resuelto a conquistar. La conquista, sin embargo, era lenta, y acaso, como todas las conquistas, a medida que se iba cumpliendo iba dejando en la boca un gusto a decepción. "He aquí un hombre que llena el mundo con su nombre, cuyos libros se venden de a cien mil, que quizá sea uno de los autores que más ruido haya hecho en vida; y bien: por su estado enfermizo, por la tendencia hipocondríaca de su espíritu, es más desolado, más desdichado, más sombrío que el más desheredado de los estériles", dice Goncourt después de haber contado que Zola llegó de visita y se echó sobre un sillón quejándose como un chico de sus dolores físicos y morales.

Zola quiere hacer "moral en acción" y se indigna de que sus detractores en lugar de saber que es "un digno burgués, un hombre de estudio y de arte que vive seriamente en su rincón" lo crean un "bebedor de sangre" y lo acusen de pornografía. En el fondo, todos saben que sus libros son demasiado dolorosos para ser inmorales. El mismo Anatole France, tan cáustico, admite el valor indiscutible de *L'Assommoir,* donde Zola ha pintado con una brutal plasticidad el relajamiento de las defensas del ser humano ante las mil maneras que toma la miseria para disgregar y destruir. No nos extraña que de esos cuartos oscuros y malolientes salga *Nana* dispuesta a alcanzar a cualquier precio sus sueños de una vida opulenta.

Los admiradores de Zola han sentado la extraña teoría de que él ha introducido en la literatura dos elementos: el sexo y el dinero. Es posible que la importancia del dinero o, más bien dicho, la importancia de la falta de dinero haya sido introducida en la novela, no por Zola exclusivamente sino por toda su generación (Daudet, Maupassant) y la inmediatamente anterior, como Balzac. Pero el sexo ha sido siempre el elemento predominante de la literatura, desde la leyenda, Helena de Troya, la *Celestina,* todo Shakespeare, *Les Liaisons Dangereuses,* hasta nuestros días. Haberse atrevido a enfrentarse con el dinero como poder es uno de los grandes aciertos y de las grandes valentías de Zola. El mismo dice cuando está escribiendo *L'Argent* que se trata de un elemento inapreciable para una novela, pero que resulta pesado empleado como motivo central. Pero Zola, que sin ningún respeto humano le confiesa a una joven actriz: "Yo soy un casto, señora", cuenta que con el primer franco que tuvo en su vida compró un monedero de noventa centavos y guardó en él los diez centavos restantes. De ahí que en sus personajes el amor no sea más que la trampa por la cual se cae en la lucha por la vida. Ni siquiera en *Nana* sentimos un profundo estremecimiento del corazón ni del instinto. Los hombres se suicidan por ella porque se han arruinado por ella, pero entre el amor y la muerte se tiende siempre el dinero como factor decisivo. Y aquí aparece claramente el autor detrás de la obra: para Zola, el casto, el resorte que hace estallar el drama de amor tiene que provenir siempre de un factor ajeno al amor mismo. No sabe que el amor es un monstruo que se devora a sí mismo.

Ya en 1892 Edmond de Goncourt anota en su diario que Zola desearía tener la elocuencia de un Lamartine para agregar a sus triunfos de escritor los del hombre público. ¿Presentimiento o vocación tardía? Lo cierto es que cuatro años después el hombre que hasta entonces sólo había acusado por escrito a una sociedad entera y anónima se atreve a exclamar: "¡Yo acuso al general Mercier... Yo acuso al teniente coronel du Paty de Clam... Yo acuso..." Siete generales y altos jefes del ejército, tres peritos calígrafos, el Ministerio de Guerra y dos Consejos de Guerra caen bajo la inquebrantable acusación de Zola, resuelto a salvar a Dreyfus de un injusto proceso.

Su lucha por probar la inocencia del hombre arbitrariamente prisionero en la Isla del Diablo terminó con la salud de Zola, ya quebrantada por una vida de lucha, de sacrificio, de labor ininterrumpida y de un leve delirio de persecución. Los meses pasados en Londres para huir de las cárceles francesas lo entristecen y debilitan. Pero él, que temía por encima de todo que sus esfuerzos nunca obtuvieran ningún premio; él, que rugía contra la injusticia cómodamente instalada en el mundo y enarbolaba contra una burguesía cómoda y elegantemente egoísta las taras de sus Rougon-Macquart; él tuvo tiempo de presenciar su triunfo en el terreno no sólo de la literatura sino de la justicia.

Emile Zola en la vida y en la literatura pudo cumplir su labor hasta el final.

Andrés Segovia ofreció un recital de guitarra en los salones de la Embajada de España



La marquesa de Torrehermosa con las señoras de Sanz, de Girard de Charbonniers y de Martín.



El conocido artista en un momento de la audición ofrecida.

FOTOS HARRY



El embajador de España, Manuel Aznar, con la esposa del embajador de Francia.



Los concurrentes buscan en la tabla indicadora la ubicación que les corresponde en la mesa.



El embajador francés acompañado por la señora de Segovia, Paquita Madriguera.





Andrés Segovia, la marquesa de Olaso y el embajador italiano, Giustino Arpesani.





Señoras de Aznar y de Arpesani, esposas de los embajadores de España y de Italia.

El eximio guitarrista [illegible] y su esposa.

CON MOTIVO DE SU VIAJE A EUROPA LOS CONDES DE ROBILAN



Inés Anchorena de Acevedo y el conde de Robilant.



María Luisa Ortega Belgrano D'Alkaine y A. Lafayette de Andrada.

FOTOS KURT WALDMANN



Mercedes Paunero Peña de Zavalía y el conde Teodorani.



Sara Barreda de Broceras en un aparte con el conde Campello.



FUERON AGASAJADOS POR UN GRUPO DE SUS RELACIONES



Pilar Suárez de Ornellas, conde de Maestro y Jack Barón Supervielle.



La condesa de Robilant en compañía de Jaime Braceras.



Karim Ström de Cernadas y Manuel Ornellas.

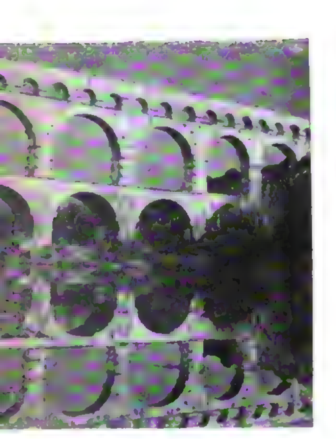


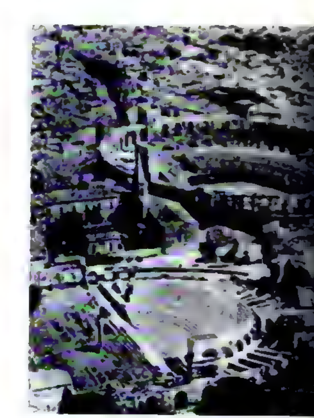
Cyntia Moore de Santamarina, el conde de Robilant y José Evaristo Uriburu (h.).

Recuerdos de Roma en las tierras de Francia

por EDUARDO ARNOSI

Para ATLÁNTIDA. *Buenos Aires, 1952*


El puente del Gard (acueducto).


Teatro y circo antiguos de Arlés.

CUANDO se habla de circos, teatros antiguos, arcos o ruinas romanas, se piensa en seguida en la Ciudad Eterna y en las tierras itálicas, que están sembradas de ellos. Pero hay un país que posee, y en muy buen estado de conservación, muchos vestigios arquitectónicos de ese tipo, testimonios de la grandeza latina. Es Francia. La Provenza, por donde se inició la dominación de la Galia, y que fué la primera de las conquistas romanas fuera de Italia, ostenta hoy en varias ciudades y en sus campañas interesantísimos y variados monumentos, que figuran entre los más representativos y mejor conservados que nos han quedado del mundo romano, y que son, por añadidura, los más antiguos. En efecto, muchos datan del tiempo de César, y los circos de Arlés y Nimes fueron construídos un siglo antes que el Coliseo de Roma.

Mencionaremos los más importantes que halla el viajero cuando recorre las rutas provenzales.

En los alrededores de Saint Rémy, a la vera del camino que une a esta población con Les Baux, se encuentran *les Antiques*, dos monumentos: un cenotafio y un arco de triunfo, únicos supervivientes de la rica ciudad galorromana y santuario de Glanum, destruídos por los bárbaros en el siglo III. Asombra que después de tantos siglos y vicisitudes se yergan aún, solitarios, en medio del campo; sobre todo el cenotafio (elevado en honor de Cayo y Lucio César, nieto de Augusto), que es uno de los monumentos más bellos y clásicos del arte romano que han llegado hasta nosotros y el mejor conservado de todos, como que está casi intacto: sólo le falta la piña que remataba la cúpula.

El arco que se halla a su lado, destruído en parte, pero muy hermoso, es el más antiguo de los arcos romanos conocidos; data de los últimos tiempos de César, o a lo sumo de los primeros de Augusto.

En Arlés, la población donde más perdura la fisonomía de la ciudad romana, se encuentran un famoso circo y las ruinas de un teatro.

El circo de Arlés, uno de los más antiguos (siglo I a. de J. C.), podía contener unos 21.000 espectadores. Estaba destinado especialmente a la lucha de animales feroces, como se deduce de la gran altura del muro que rodea la pista y la separa de la primera fila de asientos. En la Edad Media se lo transformó en ciudadela. Restaurado posteriormente y librado de agregados, fueron respetadas, sin embargo, tres torres de defensa construídas en el siglo XII.


Columnas del teatro antiguo de Arlés.


Les Antiques: arco de triunfo.

Del teatro sólo permanecen parte del anfiteatro y algunas columnas del muro de la escena, que en las tardes otoñales, con las palomas que se posan sobre sus restos, producen como pocas el nostálgico efecto de las ruinas.

En Nimes hay otro circo, de la misma época y dimensiones que el de Arlés, pero en mejor estado. Es el que se conserva mejor de todos los anfiteatros romanos hallados en el mundo, que son setenta. Tanto éste como el de Arlés se aprovechan para realizar corridas de toros, lo que nos parece bastante inadecuado por los aditamentos permanentes que exige y porque no contribuye ciertamente al cuidado del edificio.

Pero el monumento más importante de Nimes es la célebre "Casa cuadrada", templo de gran belleza, el mejor conservado de cuantos han llegado hasta nosotros. Data de poco antes de la era cristiana, y la pureza y clasicismo de sus líneas revelan la influencia griega. Esta es, en general, visible en la armonía del arte galorromano y debida sin duda a la utilización de los servicios de arquitectos griegos residentes en las colonias de la costa mediterránea.

En Orange puede admirarse el famoso teatro antiguo, que conserva todo el magnífico muro de la escena (103 m. de largo por 38 de altura), que Luis XIV llamaba "la más hermosa muralla del reino", y su notable acústica.

También hay en Orange un arco municipal; el tercero, por sus dimensiones, de los arcos romanos. Fué construído después de la victoria de César en el año 49 a. de C., y su decoración representa las hazañas de la segunda legión, cuyos veteranos formaron la colonia de Arausio (Orange).

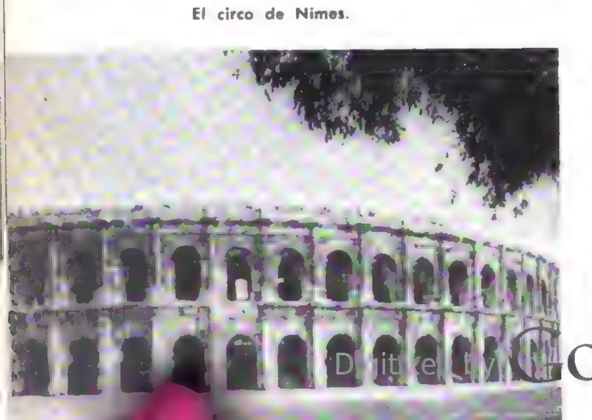
Y a mitad de camino entre Avignon y Nimes, en un lugar solitario que contribuye a realzar su grandeza, se halla una de las maravillas de la arquitectura de la antigüedad: el famoso "Puente del Gard", formidable acueducto, hermano del de Segovia, que conducía a Nimes las aguas de dos fuentes distantes de la ciudad unos 41 Km. Tiene 270 metros de largo y 49 de alto. Construído en tiempos de Augusto, se ha conservado casi intacto, para la admiración de las generaciones futuras.

Grande emoción provocan en el viajero todos estos monumentales recuerdos del pasado, que se levantan a través de los siglos y de las injurias de los hombres, evocando en su pétrea realidad el genio y la grandeza de la civilización romana.


La "Casa Cuadrada", de Nimes.


Les Antiques: cenotafio.

El circo de Nimes.



El arco municipal de Orange.



El teatro antiguo de Orange.



La calle en la obra de Octavio Fioravanti

por ZULMA NUÑEZ

Para ATLÁNTIDA. *Buenos Aires, 1952*

EN la vida de todo hombre llega un momento en que el entusiasmo característico de los primeros años se desvanece y es sustituido por el asombro de vivir o, más bien dicho, de descubrir la vida en su verdadero valor, en tanto los sentidos se tiemplan, madurando y dando paso a preocupaciones insospechadas. Es como si la costumbre de estar en el mundo se transformara, de pronto, en la responsabilidad que significa formar parte de él o como si la naturaleza se encargara de proveer a cada uno de la dosis necesaria de desencanto para aceptar, sin recelos, la idea del fin, en la que es preciso pensar con serenidad, desaprensión y respeto.

En el artista el proceso se produce de un modo distinto, pues lo habitual es que a pesar de los contrastes, de las dudas, de la enorme carga que representa el venir al mundo con el compromiso de pensar y sentir, fuera de lo que es habitual en la mayoría, tienda a conservar la frescura del alma y a guardar intactas las cualidades de exaltación propias de las edades privilegiadas.

Y es que los dolores, las experiencias y la madurez del artista pertenecen al arte y no a la vida. Encauzan en el arte, su camino natural, liberando al hombre de su peso y, por tanto, de la idea del fin, que no puede preocuparle, puesto que todo, sangre, vida y alma se enajenan, yendo a formar parte de aquello que está llamado a sobrevivirle. Y así, cuanto más artista se es, más pronunciado será este fenómeno tan bien explicado en Renoir, para quien, por ejemplo, "la acción de amar y la acción de pintar no son más que una misma cosa"

Aquí tenemos un pintor que bien puede ilustrar estas palabras: vivir, pintar..., todo es lo mismo. Esto es lo que afirma de viva voz y en los hechos Octavio Fioravanti, ejemplo cabal de la fórmula que acabamos de consignar. Porque Fioravanti, hombre maduro, ha sabido como pocos conservar esa frescura del alma, a la que se llega o en la que se permanece por natural impulso cuando en el hombre existe la sustancia de una real superioridad, de un destino trazado en el sentido de comprender porque sí lo grande y lo bello, y quien dice comprender dice fraternizar.

De este modo, producir como Fioravanti lo hace no cansa. Al contrario: se torna de más en más necesario, pues el espíritu, habituado a la lucha, no tendrá en todo momento otro recurso, otro anhelo ni otro placer que el de buscar su expresión. Mucho se podría decir al respecto sobre este artista, especialmente si derivamos nuestras observaciones a la consideración de *lo que expresa* y cuáles son los medios de que se sirve. Para comenzar habría que establecer la medida de inquietud en que se mueve, dimensión de la que da buena cuenta el hecho de que su obra se caracteriza por una variedad temática que no acusa, en ningún caso, falta de vigor o de interés. Por eso Fioravanti trata con igual soltura el paisaje que el retrato, o aborda el comentario crítico y los temas de imaginación pura. Porque puede serlo todo a un tiempo: imaginativo, observador, analista, mas sobre todas las cosas pintor, si nos atenemos no sólo a aquello que la totalidad de su producción pone en evidencia sino a su propia confesión cuando dice:

—Es preciso hacer hablar al color. Nada hay tan importante como esto en pintura: que el color sufra, que esté alegre, que cante, que sea hombre, mujer o niño, que el color diga lo que tenga que decir. Entonces lo busca, lo transforma, lo lleva al cuadro, lo verifica en él con la intención, con la constancia de lo que quiere expresar al trasladar una escena de la realidad al mundo vivo de sus imágenes.

Y así demuestra Fioravanti que el color es infinito...

Pero digamos ya que a pesar de esa inquietud de buen observador y analista que lo caracteriza, que ha señalado siempre su producción, Fioravanti se halla hoy fuertemente atraído por un tema distinto de cuantos ha tratado hasta este momento: la calle.

Esquinas, veredas, casas, azoteas, hombres y mujeres que van y vienen formando ese mundo que todos los días a cualquiera hora constituye la actividad callejera surgen con graciosa espontaneidad de su pincel. El color se encarga de hablar por ellos diciendo lo que representan, el cómo y por qué están allí. Pero para que puedan cumplir esmeradamente esta misión es preciso la riqueza cromática de la paleta de Fioravanti. Hacerla vibrar, como él lo hace en tonos ricos y cálidos, de fuerte contenido emotivo. Para hablar de la calle, donde se confunden seres, dolores y afanes humanos, es preciso aferrarse a ellos con holgado valor, *atreverse* a afirmar en la tonalidad audaz que refleje la realidad sin eufemismos.

Ya se convertirán esos tonos al abordar otros asuntos, como cuando el artista afronta en la tela escenas de la vida íntima, flores o retratos, a las exigencias que este credo estético le imponen. Y a fe que siendo los mismos resultan otros cuando de intimidad se trata. Otros, en la medida en que lo denuncian estas palabras del pintor:



"MUJERES EN LA CALLE", óleo (0.50 x 0.35), de Octavio Fioravanti.

—Aquí, en estas cosas de la intimidad, es como si el color hablara en voz baja: allí es como si gritase.

Dos formas de expresar, reconozcámoslo, pero una sola de decir lo que hay en ese ancho y poblado mundo del espíritu y de las emociones, cuyo verdadero imperio sólo puede alcanzar el que tenga sangre y alma de artista.



"LOS JUBILADOS", óleo (0.27 x 0.23).

¿DONDE COMPRAR?

GENEVIEVE REYNIER
CHAPEAUX

GRAL. GELLY Y OBES 2262

TEL. 83-5256

● Los sombreros, en Paulette o en Geneviève Reynier, si se quiere tener el último modelo creado en París.

● Las blusas de seda natural y de hilo, trabajadas todas a mano, la lencería fina, así como un trousseau elegante, con modelos exclusivos, son especialidades de Clarita.

● Vestidos de alta costura, así como lencería de nylon y de seda se hallan en la elegante colección de Delion.

● Las carteras haute couture, cinturones y alhajas de fantasía fina son creaciones de Agué.

● Los sweaters, las blusas de jersey y las faldas plisadas, en gran diversidad de modelos de inspiración original y de matices nuevos, presenta Lake para la futura estación.

Delion
ALTA COSTURA
LENCERIA

FLORIDA 665
BUENOS AIRES

T. E. 32-1546





Lake
PLAYA-SPORT
SWEATERS
BLUSAS de JERSEY
POLLERAS PLISADAS
SANTA FE 1346
T. E: 44. JUNCAL 6260

Clarita
Blusas - Lencería
Bebes
T. E. 31 - 6804
ESMERALDA 874

La Moda en Buenos Aires
por Marie Pascal

Joseph Cousin presenta actualmente una extensa y variada colección de pieles cuyos modelos se destacan por la elegancia de sus líneas y por la calidad de sus pieles. Joseph Cousin ha creado un abrigo de astrakán gris platino de acuerdo con las nuevas tendencias de la moda.

FOTO ALFIERI

La vida y el arte de



"RUE CHAPPE".

"RUE DE MONTMARTRE".



A catorce kilómetros de Versalles, *Le Vesinet* permanece como una de las más pintorescas regiones en las afueras de París, donde se refugian muchos enemigos de la turbulencia ciudadana.

El paisaje es amable y las numerosas villas que lo pueblan están rodeadas de jardines bien cultivados.

Allí plantó su tienda uno de los pintores más famosos de hoy: Mauricio Utrillo.

Después de la borrascosa juventud en que su genio se fué gestando entre nubes de alcohol, rico, célebre en el mundo entero, condecorado con la Legión de Honor entre muchas otras dignidades, Utrilo vive orando y pintando.

Nació en 1883, hijo de la gran Susana Valadón, su primera maestra, y de un mal pintor, llamado Boissy, a quien debió la terrible herencia alcohólica que ensombreció su vida.

Fué su padrastro el conocido pintor español Miguel Utrillo, que le reconoció el derecho para llevar su nombre, doblemente consagrado luego en el arte de nuestra era.

No mostró de niño vocación alguna. Enfermizo, malhumorado y taciturno, apartábase de los chicos de su edad, sin mezclarse en sus juegos, receloso y solitario.

Espíritu desolado, desde los primeros pasos del vivir halló en el vasito de vino que a escondidas solía darle la abuela un reconfortante para su debilidad.

Acostumbrándose a tan raro estimulante para sus cortos años y aumentando inconscientemente la dosis cotidiana, llegó a convertirse en un dipsómano, gastando en alcohol los centavos que le daban para golosinas y juguetes.

Tan extraña conducta le enfermó gravemente y estuvo dos meses recluído en un sanatorio para quitarle el hábito de beber. Un médico comprensivo aconsejó a la madre que tratara de interesarle en la pintura a que ella se dedicaba, con el único fin de abstraer su mente y alejarlo de posibles tentaciones en la taberna.

Mauricio Utrillo



MAURICIO UTRILLO Y SU ESPOSA.

Susana Valadón creía inútil a su hijo para cualquiera manifestación del arte, pero, si era un medio de curarle, bien valía la pena intentarlo.

Así fué como, convertida en verdadero ángel guardián de su hijo, le sometió a una ruda disciplina de trabajo con lápices y pinceles. Algunas veces se ha criticado su excesiva severidad al encerrar al pequeño Mauricio durante horas, con tareas fijas perfectamente controladas, que le hacían llorar.

Pero el tiempo le ha dado razón al recompensarla con creces en la gloria de su hijo y en su eterno agradecimiento, pues ha firmado sus obras agregando siempre al Mauricio Utrillo una V. en homenaje a su abnegado afán de regenerarlo y de abrirle las puertas de la fama.

Se crió en el barrio que inmortalizaron sus lienzos, porque Utrillo es el pintor típico de Montmartre, el *faubourg* parisiense desaparecido en gran parte, pero impreso en brillantes páginas de la historia del arte.

Empezó tomando por modelo las callejas del suburbio, las casas y portales pobres, los escaparates de ruinosos comercios, la calle, siempre la calle.

Alcanzó a ser el mejor pintor de muros. "Conocía la tragedia de las calles que se estrechan en una amargura de ancianidad abandonada y enferma. Comprendió el secreto de los escombros insepultos que están por exhalar el alma en tanto muere lentamente el sucio y viejo arrabal".

El París que se fué con las paredes cubiertas de lepra, de inscripciones, de arbolillos endebles como un garabato, con los ecos del Moulin de la Galette y, en lo alto, la Butte de Montmartre, fueron el motivo de su predilección.

Amplio paisaje para quien empezó siendo el pobre *Litrillo* familiar de cocheras y tabernas, para convertirse en el admirado maestro, considerado actualmente como el único pintor realista de Montmartre. Su ambición era copiar con exactitud el modelo. Tienen sus cuadros real veracidad documental, llegando en ocasiones hasta la minuciosidad.

Las verjas cuentan el mismo número de barrotes, las casas con todos los detalles en paredes, puertas y ventanas. Las losas exactas en las aceras y hasta las ramas matemáticamente anotadas en cada árbol modelado.

Pero firmamentos y callejones, portales y casuchas cobran tal luminosidad bajo su pincel que la sorpresa sucediendo a la indiferencia de sus ensayos congregó a muchos admiradores, despertó el interés de los marchantes y no tardó la fama en cotizar muy alto sus producciones.

Casado en 1935 con Lucía Pawels, pintora y protectora del arte que firmaba *Lucie Valore*, Utrillo lleva actualmente la vida apacible de un recluso voluntario, custodiado amorosamente por una esposa consagrada íntegramente a cuidarle como a un niño, a evitarle toda molestia y preocupación. Organiza su vida como hada buena y es a la vez su empresaria y su médico.

Porque el renombrado pintor se ha vuelto piadoso en extremo, dedicando dos horas diarias a la oración, recogido en la capilla privada de su residencia.

El resto del tiempo se pasea en el jardín abstraído, silencioso, perdido en sus sueños o pinta sin descanso.

Es éste el clima favorable a la rica inspiración del artista, ya para concepciones imaginarias o para perfilar la vida tentacular de las grandes ciudades. Sin moverse del taller, auxiliado por fotografías, diseños o descripciones reproduce con sorprendente fidelidad y emoción los panoramas más diversos.

"RUE DU MONT-CENIS".




ANTONIO MACHADO

Presencia de Machado

por Clemente Cimorra

Para ATLÁNTIDA. Buenos Aires, 1952

EL movimiento y el gusto poético en España enderezan hacia una revalorización plena de Antonio Machado. Se habla de un *machadismo*. Con ello las palabras de áspera prosodia del catálogo de *ismos* se aumenta y en este caso se enriquece. Es un tanto la reacción ante la pirotecnia, las corrientes descoyuntadas ensayistas, la lírica de un abuso de sorpresa insaciable, y hasta la sangría suelta de ese afán mimético del admirable García Lorca.

El paladar ha catado las diversas direcciones y deformaciones y está prefiriendo la inspiración de Machado, serena, palpitante y exacta en la tradición más legítima española.

Para todo el mundo hispanoamericano, de iguales habla y casta, es muy importante cribar y fijar un patrón poético, que no ha de impedir la aportación de nuevos sones, nuevos acentos o nuevos gritos.

Al volver por Machado se vuelve por el cauce y la huella más agarrada al tronco de la emoción estética española, a la tradición más propiamente propia entre las dos principales que vienen de tan lejos.

Una ojeada a esa verdadera poesía española nos da las intrincadas fuentes, pero fuentes al fin, de esas dos maneras o dos brazos en términos generales. Desde el genial balbucir de idioma y forma de Gonzalo de Berceo, de quien Machado dice, con un poco — como siempre ocurre — de retratar y zahondar en sí mismo:

Su verso es dulce y grave: monótonas hileras
de chopos invernales en donde nada brilla:
renglones como surcos en pardas sementeras,
y lejos, las montañas azules de Castilla.

Esa poesía española, muy anterior a la prosa como expresión artística, sufrió las modificaciones e influencias que se saben, y fué en sus albores, y mucho después, lucha y abrazo al mismo tiempo entre lo más popular y plebeyo y lo culto o erudito.

Unas veces lo soez del más ínfimo trasfondo asaltaba los palacios por esa propensión de la nobleza al regocijo gordo y al achulamiento, y otras, la reacción intelectual quería proscribir todas las raíces populares. Así dictaminó el marqués de Santillana sobre "aquellos poetas que, sin regla, orden ni cuento, facen aquellos cantares et romances de que la gente baja et servil condición se alegra"; y así se fué a lo pedantesco y artificioso por "non fallar equivalentes vocablos en la romancial texedura, en el rudo y desierto romance", para proveer a las atildadas concepciones poéticas. Pero en el fondo siempre se hizo la justa conciliación y estuvo presente lo popular con toda su fuerza. Se hizo, con palabras de Menéndez Pelayo, "la poesía más alta y genuinamente española, la que había sido patrimonio y regalo de grandes y pequeños, elaborada por todos y por todos sentida".

Mucho de esto hay en la sustancia de la inspiración de Machado y de los que tienen la altura de su estirpe.

Con el petrarquismo, con la corriente italianizante, con Garcilaso, vino toda una influencia; con Góngora y sus seguidores vive otra influencia de brillante fuego de artificio, de metáfora por tercera y cuarta vuelta, de parangón y sentido a veces casi insondable; de la imagen en función más conceptual que emotiva, como dirá de algunos movimientos poéticos de su tiempo el propio Machado.

El otro cauce de nuestra tradición poética es el sereno e ilustremente encalmado, sobrio y de firme y llano vigor expresivo, con la traza de los surcos en los barbechos castellanos, sin afectación ni estallido de luces sorprendentes, con todo y sin nada más añadido por brincante filigrana. La tradición de Jorge Manrique, de Fray Luis y de los más típicos en la impronta hispánica.

Sobriedad viva en el verso y sobriedad viva en el carácter. Don Antonio vivió en la "soledad sonora" que había hecho consigo mismo para sí. Estaba en la línea de esa tradición más legítima de que hablamos. Su pensamiento era poesía y filosofía humana puras, y no le abandonaba ni en sus pacientes leguas de catedrático de francés en los institutos de Soria, Segovia, Baeza y Madrid —igual pudo haber sido catedrático de griego o de taquigrafía—; ni en sus estancias interminables de café, especialmente en el de las Salesas, frío y árido de leguleyos y holgazanes absurdos, donde pasaba "las horas muertas", que dice la gente —y que bien lo dice, a fe mía,— dejando que se fuera ovillando y muriendo del todo el pájaro oscuro y absorto de la tarde.

Sevillano, amaba a Sevilla, porque Sevilla... Es una de esas ciudades a quienes les cae la frase de Oscar Wilde de las mujeres nacidas para ser amadas y no para ser comprendidas. Habitante tenaz de Madrid, amaba a Madrid. No faltaba más. Pero amaba sobre todo el campo y el pardo y ancho mapa rural de Castilla. Por lo mismo que su espíritu se atuvo a la tradición poética mentada ya.

Cuando en 1903 aparecieron las *Soledades,* se plantó como un arpón su personalidad en el lomo del panorama español literario. Cuando en 1912 apareció *Campos de Castilla,* el gran continuador de los claros varones poéticos españoles quedó completamente definido. Y cuando en 1936 aparece el *Juan de Mairena* se confirma para el juicio histórico de los ilustres todo lo que había en el tuétano del pensar de don Antonio. La hondura y la luz. "El luminoso y profundo poeta", le llamó Rubén Darío.

Ahora no se dejan de recordar las cualidades personales y humanas del poeta. Y se ve cómo condecía su estar con su sentir y su decir. Cómo aquel calmoso y pleno desleír el cigarro común de los días, sin alharacas en la frase ni en la vestimenta, ni en la hiel para las obras ajenas, era la pauta de lo claro y humanísimo de su pensamiento. Odiaba, más bien incomprendía, lo que hoy se llama *posar.* Aptitudes y no actitudes. Practicaba en todo el texto de Baltasar Gracián "contra la figurería".

La llana amistad en las manos y en el calor al semejante. Alejamiento de contemplación, del alma desnuda de vida moliente.

Machado es heredero del equilibrio tradicional español y lo más logrado del XVI y el XVII, siguiendo el cauce seguro y profundo que hemos dicho.

No sólo paisaje poético por muy feliz que sea, sino mensaje y hondura sutil y entrañada de los sentimientos. El poder de abstracción no es oscuridad.

Todo amor es fantasía;
él inventa el año, el día,
la hora y su melodía;
inventa el amante y, más,
la amada. No prueba nada
contra el amor, que la amada
no haya existido jamás.

Machado murió en su calvario, fuera de la tierra que le reclama, y se ve en él, y lo tiene por entrañadísimamente suyo.



En el Alvear Palace se festejó con una comida el aniversario de la independencia de Venezuela



Señoras de Esguerra y de Rada, respectivamente esposas de los embajadores de Colombia y Perú.



Señoras de Aznar y de Arrillaga, esposas del embajador de España y del ministro consejero de Venezuela.



Señoras de Raghavan y de Brunnström, esposas de los encargados de negocios de la India y de Suecia.

FOTOS HARRY



Señora de Rugeles, esposa del consejero cultural de Venezuela.



Señora de Pulido, esposa del Cónsul General de Venezuela.



En primer término, la esposa del embajador venezolano, Díaz González.



La señora de Certad, esposa del secretario de la embajada de Venezuela.

"L'Orage", de Fragonard

EN Grasse nació el 5 de abril de 1732 Juan Honorato Fragonard, nombre bien conocido en una luminosa época de la pintura francesa. Su afición al dibujo, manifestada tempranamente, le hizo inadaptable a toda otra actividad, visto lo cual resolvió su padre confiarlo a Francisco Boucher.

La suprema aspiración de Juan Honorato, al cumplir dieciséis años, era incorporarse a los discípulos del pintor del rey para recibir lecciones.

Por entonces en todo el apogeo de su gloria, Boucher desdeñó ocuparse de un nuevo alumno aconsejándole se dirigiera al taller de Chardin, célebre maestro que le acogió entusiasta dadas las condiciones que sorprendió en el principiante. No solamente le inició en los secretos de la técnica, sino que alentó sus esperanzas para obtener un brillante futuro.

Su dedicación y natural talento le hicieron progresar tan rápidamente que no vaciló en presentarse de nuevo ante Boucher, repitiendo su petición de trabajar bajo su dirección. Movíale el amor propio y la necesidad de demostrar al aclamado pintor la injusticia del rechazo que le impusiera antes. La firmeza del joven hizo impresión en el gran artista. Examinó sus cartones y quedó asombrado. Tuvo de pronto la revelación de hallarse en presencia de un luminoso heredero de ese género voluptuoso y galante a cuya creación debió su gloria.

No defraudó su aspiración el elegido. Tres años de práctica en su taller convirtieron a Fragonard en digno sucesor de su obra. Nada conservó de sus primeros pasos, pues siguió siendo una antítesis de Chardin, su iniciador, al carecer de su característica ingenuidad.

Fragonard es el pintor de las fiestas galantes. Su factura de gran brío tiene reminiscencias, no solamente de Boucher, sino de Rubens y aun de Rembrandt. Ciertas negligencias de dibujo pueden disculparse en gracia a la calidad de sombras y de coloridos.

En el cuadro reproducido puede observarse la calidad que condujo a Fragonard hasta el alto sitial que ocupó entre los pintores de su tiempo.

Si en algunos aspectos fué el rival de Watteau, lo sobrepuja en la sinceridad de expresión y en la variedad de los motivos. Murió en París en 1806, casi olvidado después de una triunfal carrera y de haber inmortalizado en el lienzo el secreto divino de bellos cuerpos femeninos, el poema de las verdes praderas, de los discretos bosques y de las misteriosas penumbras.

No olvidemos tampoco que ha sido Fragonard el gran antecesor de los Impresionistas.


Estolas
1952
Marcel Kummer pone originalidad en todas sus creaciones, hasta en las diversas interpretaciones de anudar una estola. Los modelos de Marcel Kummer son generalmente de visón, en todos los elegantes matices. También hace estolas de loutre, de breitschwantz, etc., adoptando líneas nuevas para estos modelos, tan indicados para los conjuntos de la próxima media estación.

El ministro de Egipto, Hassan Moharram Bey, ofreció un cocktail a sus relaciones festejando sus bodas de plata con la diplomacia



Sonia Petroff Tchomakoff y O. Gösta Brunnström, encargado de negocios de Suecia.



El ministro Hassan Moharram Bey, señoras de Montaz y de Moharram y el secretario de la legación de Egipto, Ibrahim Moukhtar Montaz.

FOTOS HARRY



Las señoras de Vittone y de Tauschitz, esposa del ministro de Austria.



El embajador de la U. R. S. S., Grigori Teodorovich Rejanov, y su esposa.

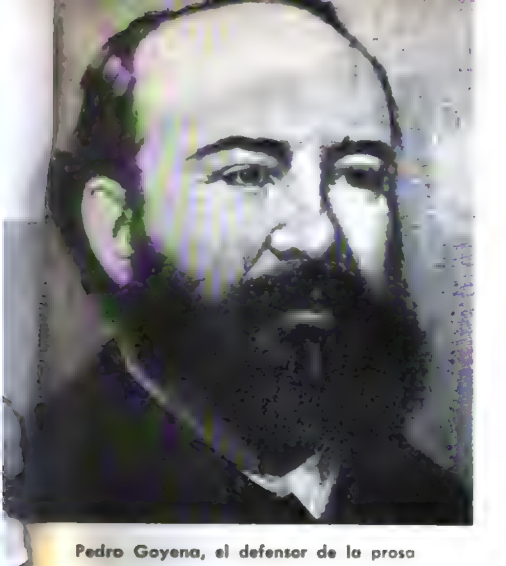


La señora de Nakleh, esposa del agregado de prensa egipcio.





El encargado de negocios de Turquía, Oguz Gökmen, y Max Wery, de la legación de Bélgica, dieron fin a la reunión con unas canciones de saludo que los concurrentes celebraron con evidente atención.



Pedro Goyena, el defensor de la prosa

TIROS AL BLANCO

por Ernesto Mario Barreda

Para ATLÁNTIDA. *Luján,* 1952.



Oscar Wilde, sordo musical.

ALGUNOS escritores, en su irresignable orgullo, no admiten que ningún arte pueda serles ajeno. Si ellos no lo comprenden, será porque no merece la pena. Y se desquitan con mordiscos que suponen lanzazos. Así Oscar Wilde — a quien en este caso es tolerable citar una vez más, — tan musical en prosa y verso, era respecto al arte de la música totalmente sordo. Y arremetía de esta guisa: "Una máquina de escribir puede reemplazar a un piano, hasta con ventaja". O bien: "El concertista es un original, porque nos exige que seamos mudos cuando desearíamos ser sordos". Detestaba al piano. "Ese instrumento negro, donde una joven vestida de blanco...", etc.

Sarmiento, que probablemente había ensayado escribir versos con poco éxito, los vino a desdeñar por fin llamándolos "cajoncitos de ideas". Ya en su tiempo se titulaba *Martín Fierro* una serie de estos "cajoncitos". También nuestro Wilde se reveló contrario al arte de la lira en su polémica con Pedro Goyena sobre el *Fausto* de Estanislao del Campo, pues "existiendo la prosa, lisa y llana, la poesía, de forma artificiosa, estaba de más". Pero en el archivo de sus obras póstumas aparecen una décima y varios trozos poéticos, no mal construídos, sino de poca originalidad. Goyena, en cambio, poeta en sus años mozos, jamás se retrajo al atractivo de los versos, y así aparece en el venerable *Almanaque Sud-Americano,* en un retrato de edad madura, acompañado por aquella estrofa de su juventud: "Dicen los sabios que la blanca luna — las aguas mueve de tranquilo mar. — Una mirada de tus ojos, una, — el mar de mi alma consiguió agitar". Ahora, como un caso de cierta probidad, citaré a Ludwig Lewisohn, quien en su *Historia de la literatura norteamericana,* cuando se trata de pintura, arte que disimula no dominar, confiesa discretamente: "No estoy preparado".

Lord Byron, el calumniado.

André Maurois, que en su libro *Byron* suele pensar con la mente de su original Samuel Hertzog, ha difamado la memoria del gran poeta. Macaulay, ante los mismos conflictos, culpa más bien a la sociedad inglesa, que vive — dice — habitualmente en el pecado, pero tranquilizando su conciencia, cada diez años, con el sacrificio de una víctima ilustre. El gran escritor francés, a quien admiro en *Disraeli,* extrema con el autor de *Childe Harold* ese criterio que suele ser eficaz en los negocios industriales, de donde procede. De allí que Hertzog se aproxima a la tumba de la hijita de Byron, y lee el epitafio conmovedor: "Yo vendré a ti muchas veces, pero tú ya nunca vendrás a mí". Luego sale a chismear: "Inútil es decir que jamás volvió". ¿Por qué, Samuel Hertzog? ¿No poseía Byron un alma que lo llevara hasta allí? ¿Un alma, como tan a menudo la tiene usted, cuando se llama André Maurois?

Hace ya un siglo y medio que nos dijo el padre Eximeno, agudo teórico español: "Cada país debe crear su música sobre la base del canto popular". Vale decir que el canto popular es un principio y, si se quiere, un medio, pero no es un fin. Diré por qué. Porque es un arte melódico de armonización simple y, por lo tanto, de limitado desarrollo. Esto produce la monotonía en que su tema cae, después de resuelto en pocos compases. Su mérito nace con su melodía espontánea de sentimiento, color y ritmo. Pero el artista no debe conformarse con ello, repitiéndola hasta la saciedad. Corre el peligro de que su vena se estanque o vaya a enriquecer un caudal extraño. Después de tres siglos de música popular — la más cuantiosa — España se halló con un arca vacía. Aparte lo que el pueblo no conservó (de allí la función del *conservatorio*) se denuncia en lo que le tomaron las grandes escuelas armónicas de Europa, en vano se le llame *chaconne* a la chacona y *Passacaglia* al pasacalle. La *folía* de Gaspar Sanz, guitarrista aragonés del siglo XVII, sirvió como tema a los más famosos compositores, desde Bach hasta Pergolese, el que (extraño principio) la introduce en los primeros compases de su *Stabat Mater.* ¿Y quién no ha escuchado la famosa *Follia* de Corelli, ejecutada por Jehudi Menuhin? Desde el primer compás hasta el último se halla inspirada por el tema y tres variaciones del ignorado guitarrista. Albéniz, Falla, Turina, rescataron algo del patrimonio.



Samuel Hertzog, llamado André Maurois.

Los compositores argentinos han previsto ya los riesgos de este derroche en nuestra música popular.

(*Concluye en la página 74*)



Chaqueta en gros grain negro. Efecto de martingala colocada por debajo del talle. Jacques Fath.

Conjunto de mañana. Falda derecha y casaca en tweed malva con blusa en shantung turquesa sin mangas, anudada adelante. Balmain.



Manguin propone este ensemble en terciopelo de lana color ciruela. Larga echarpe del mismo tejido prendida en el saco.

Conjunto: tailleur y sacón en tweed beige con forro y cuello de castor. Maggy Rouff.

En la basílica del Santísimo Sacramento se consagró la boda de María Teresa Pando Carabassa con José Casaux Alsina. La recepción tuvo lugar en la casa de Alberto Peralta Ramos y Rosario Grondona Gowland



Alicia C. de Casaux Alsina e Ismael Casaux Alsina, padrinos del novio.



Los novios al retirarse del templo.



José Pando Carabassa y María Teresa Peralta Ramos, padres y padrinos de la novia.

FOTOS ROBERTO



Alberto Peralta Ramos con Elena Chenaut Bianchi di Cárcano y Delfina Caprile de Klappenbach.



Rosario Grondona Gowland de Peralta Ramos recibe el saludo de Susana de Achával de Achával.



María Teresa Ayerza de Reynal, Martín Reynal, Elena Torres de Viale y Atilio Viale del Carril.





"La primera Gaceta de Buenos Aires", decoración mural realizada en el Círculo de Periodistas de la Provincia de Buenos Aires.



César Angel Rodríguez Portal.

Un artista argentino en la pintura mural

por N. Silvera

Para ATLÁNTIDA. *Buenos Aires, 1952*

CESAR Angel Rodríguez Portal es un artista argentino conocido a través de sus exposiciones individuales y sus aportes al Salón Nacional. Nacido en La Plata en 1901, realiza desde hace años una labor intensa y profunda en la que las distintas etapas de su evolución demuestran su inquietud y su afán de mejoramiento constante.

Porque Rodríguez Portal es, ante todo, un trabajador y un estudioso, dos condiciones que en arte resultan auxiliares preciosos para alcanzar aquello en que el artista cifra su máxima aspiración: pulir sus medios de expresión y conquistar cada día otros y mejores hasta llegar a la suma de posibilidades que la obra estética necesita para ganar un lugar en el tiempo y perdurar.

El tiempo tiene una gran validez para la estimación del arte. Y no es que éste sea como el vino, cuanto más viejo mejor, porque su valor no depende de su edad, que lo mismo vale un bisonte pintado hace mil años en cualquier remota ciudad que un cuadro de Matisse realizado anoche en París, sino que cuando una obra vale por sí misma permanece aun a despecho de la variación de las ideas dominantes en tal o cual otro momento histórico, pues adquiere una fuerza de eternidad que nada puede superar.

Porque el arte es la vida, y esto es lo que hay precisamente de maravilloso en él y lo que el artista verdadero trata de realizar en sus concepciones: esa luz fabulosa que lo lleva a salvar, airoso, los años y su constante cambiar el rostro de las cosas para que cada edad tenga sus dones propios y su propia condición.

Rodríguez Portal es de los que trabajan con ese sentido de tiempo que el arte necesita. Por eso se le ve hondamente preocupado, cuando de su labor se trata, en la conquista del motivo, pero también en el de su modo más adecuado estética y documentalmente hablando. Y esto no se dice teniendo en cuenta sus preferencias por los temas históricos, pues éstas no modifican en absoluto su posición, sino su modo de encarar lo que hace.

Aquí cumple hacer un paréntesis a estas reflexiones para recordar que, orientado en la Academia de Bellas Artes de Buenos Aires, el artista fué becario del Gobierno de la Provincia para realizar estudios en Europa, donde trabajó durante un tiempo en los más importantes centros culturales y al lado de grandes maestros que dieron nuevo y amplio estímulo a su afán de producción, cimentando, a la vez, sus ya conocidas tendencias. Recorrió así el Viejo Mundo desde París a Brujas, desde Marsella a Lisboa, desde Barcelona a Burdeos, y se detuvo algunos años en Venecia, de donde regresó, desde las páginas de la revista "Il Gazzetino", a las tareas periodísticas que abandonara al dejar el país. También en la capital del Adriático, donde Rodríguez Portal gozó de la proximidad de los grandes museos, expuso en la galería Astra, mostrando al público la síntesis de su labor cumplida en Italia.

Luego, de regreso a la patria, fué poniendo en evidencia los matices de su arte en el Salón Nacional, comenzando en 1932 a hacerlo con distintas exposiciones individuales hasta llegar a las más recientes, realizadas en la galería Rose Marie (1947) y Universidad de La Plata (1948). Buenos Aires conoció en estas exposiciones hasta qué punto Rodríguez Portal hacía gala de su buena cosecha en la disciplinada actividad que se impuso durante su estada en el extranjero; pero conservando, en todo caso, su característica personalidad. Porque esto es lo interesante: que vió y aprendió, pero sin dejarse ganar de lleno, como tantas veces sucede, por tendencia alguna, sino tomando lo que creía bueno de éstas o aquéllas, a título de experiencia e información, mas sin hacer entrega de su aspiración a realizar un arte propio y, esencialmente, un arte argentino.

De este modo, real e intenso, Rodríguez Portal halla sus motivos de inspiración en los ambientes humildes. Sus tipos son rudos, temperamentales, fuertemente expresivos; denuncian una personalidad de profundo sentimiento humano y están llevados a la tela con una mesurada escuela moderna, influída por los clásicos que el pintor conoció a fondo en Europa y, sobre todo, tal como algunos trabajos lo indican, en la escuela flamenca.

Una de las tendencias más evidentes de Rodríguez Portal es la que lo lleva a encarar, con sumo interés, la pintura mural e histórica. Las simplificaciones planimétricas de ritmo abierto y sonoro le atraen y sabe proyectarlas con amplias perspectivas.

En este camino, que no es tan transitado en el país como debería serlo, y que fuera, en su momento, el predilecto de los grandes maestros del Renacimiento, nuestro artista ha realizado ya una obra que merece ser destacada. En efecto: distintas instituciones, como el Círculo de Periodistas de La Plata, el Club de Regatas de la misma ciudad y la Escuela de Comercio Nº 1 de esta capital, cuya sala de actos decoró, constituyen otras tantas pruebas de lo que en cuanto a pintura mural puede lograr nuestro artista. Y Rodríguez Portal sabe que nuestra época, en la que por tantos modos se hace resaltar el factor humano y social, es favorable a ella, pues constituye, en sí misma, una expresión de hondo sentido colectivista y didáctico.



"Ballet", decoración para el Teatro de la Escuela Nacional de Comercio Nº 1.

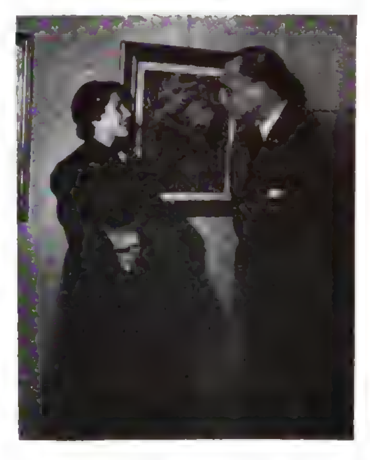
Amigos de la escritora Silvina Bullrich festejaron en "La Cueva" el éxito de su novela "Bodas de Cristal"



Adolfo Bioy Casares, Silvina Bullrich y Ernesto Sábato.



Marta Bullrich de Pueyrredón, Delfina Mitre y Bioy Casares.



Susana Vela de Láinez y Jacques Coquet.

FOTOS LEGARRETA



Inés Cariola de Murillo, Horacio Zorraquín Becú y Rosa Green Devoto de Méndez.



Una parte de la concurrencia.

María Eugenia Oyuela de del Carril, Elena Artayeta José Biareo

Libros del Mes

PERDIDOS EN EL ARTICO

por Ejnar Mikkelsen

"Historia de la Expedición del Alabama subtitúlase este apasionante documento que se inicia mencionando las peripecias sufridas por el grupo de investigadores daneses que en 1906 decidió explorar la entonces desconocida costa nordeste de Groenlandia. Para averiguar el paradero de una parte de este conjunto desaparecida



El explorador dinamarqués capitán Ejnar Mikkelsen pronunciando en el Salón "Florentino Ameghino" su conferencia sobre "Los esquimales de Groenlandia Oriental, de la edad de piedra a la era Atómica".

entre los hielos, el capitán Ejnar Mikkelsen organizó el puñado de valientes que arriesgó su vida con ese fin. El relato cobra alucinantes proyecciones a través del diario, llevado con tal minuciosidad detallista que en la lectura de la crónica se aprecia como primordial mérito la agudeza observadora del autor y su capacidad para expresar sin alardes heroicos el dramatismo de las contingencias padecidas. El libro asume proporciones de novela intensa, plena de episodios increíbles transcurridos en ambientes de soledad y de angustia, por donde los protagonistas deambulan entregados sumisamente a las incertidumbres del destino. "Perdidos en el Artico", con páginas que parecen de leyenda, añade un canto más a la ya extensa epopeya de los mártires de la ciencia. La impresión de esta obra fué propiciada por la Fundación Williams, de Tomás J. Williams y Ana King de Williams y traducida del inglés por Julio J. Navarro Monzó en colaboración con I. C. Atkinson. (Imprenta López).

20 LEYENDAS ARGENTINAS

por Noemí Areste

Palabras de la autora: "He tratado de exaltar lo indígena interpretando pictóricamente una serie de leyendas que me hicieron sentir como artista y meditar como argentina". Fiel a su propósito, Noemí Areste asume con entusiasmo la representación colorística de los elementos que constituyen los relatos que ella misma remoza con encomiable síntesis. Idéntico nivel literario y artístico los agrupa. Con objetividad que ahorra toda explicación la interpretación de las leyendas se ajusta al texto sin abstracciones ni sugerencias oscuras. La simbología es directa, y su concepción a veces ingenua añade el encanto de lo que ha sido realizado con más fervor que dominio técnico. Indudablemente que la intención establecida en el prólogo se ha cumplido en todos sus aspectos. (Talleres Gráficos Alfonso Ruiz).

LA CONDENA DE "WHISKY" JONES

por Raúl Goldstein

Cuentos escritos en la juventud algunos, otros basados en argumentos que le brindara la función desempeñada en institutos penales, contienen todos el elemento principal que les confiere humanidad y emoción: realidad. Sin dramáticas exageraciones, de manera sencilla y concisa, Raúl Goldstein elabora con certeras pinceladas nítidas estampas que conforman una galería de episodios vibrantes. Trabajos ya publicados en diarios y revistas, su mérito justifica la agrupación en un libro que los rescate de la fugacidad periodística. Carátula de Pedro Olmos. Solapa de Félix F. Corso (Talleres Gráficos Haftel).

GIGLI EXPLICA SU TRIUNFO

por Elda Calderoni

Los aficionados al arte lírico hallarán en estas páginas abundante material de información y educativo sobre los múltiples aspectos que lo caracterizan, algunos insospechados para los no iniciados. Su autora domina el tema ampliamente y se expresa con soltura que apoya en oportunas citas y transcripciones precisas. Acerca del personaje central su personalidad asume firmes relieves a través de anécdotas y opiniones diversas, siempre en su período de profesional del canto, pues no se consignan datos biográficos anteriores, singular olvido en un trabajo de este tipo. Ilustran varias fotografías del tenor en traje escénico. (Editorial Mundo Moderno).

CUENTOS DE NUESTRA TIERRA

por Antonio Pagés Larraya

Un extenso estudio preliminar establece el propósito perseguido al compilar los treinta relatos que constituyen el libro y un riguroso criterio ecléctico dirige la labor realizada. Su lectura proporciona una información demasiado escueta, pero excelente, de lo escrito en el difícil género del cuento por algunos de sus mejores cultores. El fervor que trasunta el ensayo de Antonio Pagés Larraya implica la certeza de que otros trabajos de esta índole debidos a su entusiasmo contribuirán a revelar y sacar del olvido modernos y antiguos valores de la literatura argentina. (Editorial Raigal).

LA SOLEDAD REPLETA

por Carlos Alberto Débole

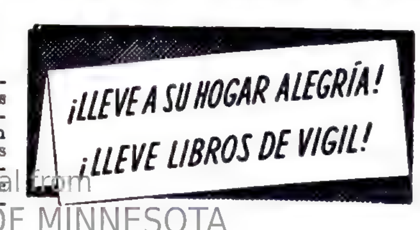
La naturaleza se alza ardorosa en la síntesis expresiva de los versos dedicados al paisaje campero. El autor aprieta imágenes, ávido de alcanzar con lo mínimo del lenguaje la amplitud descriptiva, propósito que impera pese a algún desgano o apresuramiento evidentes. El panorama surge nítido y recio en su color y atmósfera. En el resto del libro la frecuente intromisión de vocablos y giros de filiación conocida establece la especial ductilidad de Carlos Alberto Débole para adaptar su voz al ritmo que más le impresiona, en menoscabo de la personalidad poética que se advierte cuando deja surgir su verdadera inspiración y su propio acento. (Edición El Cenáculo).

TRES OBRAS DE TEATRO

por Aquiles Certad

Iniciado con la publicación de poemas que divulgaron la excelencia de sus condiciones, Aquiles Certad, incansable trabajador de las letras, aborda el difícil género del teatro con pericia de comediógrafo nato. Sus personajes transitan sin entorpecimientos verbales ni de acción, sustentados por la fluidez de un diálogo ligero, ameno y armonioso, pródigo en conceptos de auténtica dramaticidad, sin efectismos para el asombro fácil, y en todo momento al servicio de situaciones escénicas de noble factura que justifican el prestigio adquirido por este escritor venezolano en su país. Con la edición entre nosotros de *Cuando Venus tuvo brazos...*, *La serpiente sobre la alfombra* y *El hombre que no tuvo tiempo de morir*, títulos cuya sugestión obliga a la lectura, comienza la divulgación de una labor literaria tan meritoria como extensa. (Editorial Interamérica).

Joaquín GÓMEZ BAS



Para una SELECTA MINORIA

Cepas de ilustre origen, traídas de las famosas regiones "champenoises" de Avize y Ay, se aclimataron en la zona más rica de los antiguos Viñedos Trapiche.

De las cepas así reproducidas se seleccionaron luego las mejores, y ellas producen hoy los finísimos vinos que dan origen al CHAMPAGNE CRILLON.

CRILLON es, pues, el feliz resultado de una selección rigurosísima y el fruto de muchos años de experiencia en la elaboración de vinos finos.

Fotografía tomada en Nueva York, expresamente para el Champagne Crillon.



CHAMPAGNE

DULCE
DEMI SEC
EXTRA SECO
BRUT
ROSADO (BRUT)

BENEGAS HNOS. & CIA. LTDA. - BUENOS AIRES - MENDOZA



AL AZAR DE LAS LECTURAS

Considero antihigiénico meditar de continuo sobre la muerte. Haciéndola blanco perpetuo de nuestro cariño, acaba, como la mujer amada, por enamorarse de nosotros. Y nos lleva temprano, con sus alas de murciélago, hacia esa gruta insondable jamás acariciada por la luz. — *Epicteto.*

Se califica, a mi ver con mucha exageración, al idioma natal como el alma de la raza. ¡Qué lamentable ceguera! Cuantas lenguas se hablan en el mundo son imposiciones tiránicas de vencedores ha tiempo desaparecidos. Nuestro último idioma es, pues, la marca infamante estampada en nuestro cerebro por un amo altivo. Con lo cual no pretendemos negar las aportaciones con que cada nación, según su genio, ha enriquecido el idioma del conquistador. Lo que verdaderamente diferencia a los pueblos y a las regiones es el carácter, los talentos y aptitudes de sus hombres.— *Marañón.*

Destierra la arrogancia, no tomes presunción de lo que sabes; porque todo cuanto sabe el más sabio de los hombres es nada en comparación de lo que le falta saber. Muy poquito, muy oscuro y muy incierto es todo cuanto los hombres alcanzan; nuestros entendimientos presos en la cárcel del cuerpo están oprimidos en grandísima oscuridad, tiniebla e ignorancia; y los cortes del ingenio son tan leves que no pueden pasar de la superficie de ninguna cosa. — *Kant.*



Lujoso servicio de Strato "Clippers" a NUEVA YORK

"El Presidente"



A la tarifa normal de primera clase usted viaja en los modernos y gigantescos "Strato" Clippers de dos pisos, servicio exclusivo de Pan American, desde Buenos Aires. Una de sus ventajas es el Salón Bar en el piso bajo, donde Vd. puede saborear su bebida favorita en grata compañía.



Comidas completas *con delicados vinos, en agradables servicios individuales.*



Amplias y mullidas *camas para los que lo prefieren, a sólo un pequeño costo adicional*

El servicio *es cordial; la hospitalidad, genuina. Cada pequeño detalle refleja la experiencia de más de 23 años sirviendo a los viajeros de todo el mundo.*

"El Presidente ESPECIAL"

el servicio aéreo más lujoso del mundo a tarifa adicional

A todo el confort de "El Presidente" se agregan estas otras super-ventajas:

- Pasaje limitado, para mayor comodidad individual.
- Servicio de Sleeperette.
- Exquisitas comidas de 7 platos, con cocktails, champaña y licores.
- Orquídeas y perfumes para las damas.

"EL TURISTA"

Servicio a tarifa económica, en los famosos Clippers de cuatro motores de Pan American. Escalas en Montevideo, Puerto Alegre, San Pablo, Río de Janeiro, Belén, Cayena, Paramaribo, Georgetown, Puerto España, San Juan (Puerto Rico)

Y en cualquiera de los tres tipos de servicio de Pan American que elija, Vd. vuela de Buenos Aires a Nueva York en el mismo avión ¡sin la molestia de ningún trasbordo!

PAA



Consulte a su Agente de Viajes o a

LA LINEA AEREA DE MAYOR EXPERIENCIA EN EL MUNDO

PAN AMERICAN WORLD AIRWAYS

Cía. de Aviación Pan American Argentina S. A. - Av. Pte. R. S. Peña 788 - Bs. As. - T. E. 32-4046

GALERIA DE ESTRELLAS DEL SEPTIMO ARTE

Beverly Michaels

Protagonista del film
Columbia Pictures
"ECO DEL PECADO"

Es la última
"sensación"
en rubias
Una mujer que
lo tiene todo.
simpatía,
gracia, juventud
y hermosas líneas
Queda así
explicado claramente
la razón del
éxito de Beverly,
que como
decíamos ha sido
sensacional!

WILTON, entre los buenos
cigarrillos rubios, también
lo tiene todo: tabacos selectos,
gusto placentero, aroma superior
WILTON es la sensación,
entre los que saben fumar rubios

Wilton

10 CIGARRILLOS RUBIOS
Wilton de Lujo

90 CENTAVOS

Fernández - Balza

LA MEJOR ELECCION EN CIGARRILLOS RUBIOS

IMPORTADOS DE FRANCIA

JUEGOS DE 140 PIEZAS

Lavaliere
$ 7.500

Royal
$ 5.200

Versailles
$ 5.900

Trianon
$ 6.500

INOX FRANCE

PLATA LAPPAS

PLATA LAPPAS

...más la use, mejor luce!

Interior por Giro Postal

FLORIDA 740 • SANTA FE 1381 • SARMIENTO 2447
y en Rosario: CORDOBA 929

HELEN HARPER CELEBRA 10 AÑOS DE PRESTIGIO COMERCIAL

Helen Harper
SWEATERS
LOS PREFERIDOS DE LAS AMERICAS

ARTIC. 1165
Pullover m/l. $ 100

De pura lana
en punto jersey

DISTRIB. PARA TODA SUD AMERICA: LAPPAS S.A. - SANTA FE 1381 - BS. AS. - INDUSTRIA ARGENTINA



TABLA DE PLANCHAR PLEGADIZA



ELEGANTE
PRACTICA
LIVIANA

Patente Nº 57.132
Industria Argentina

FACIL DE MANEJAR • FACIL DE ARMAR
FACIL DE GUARDAR



La Tabla Colgada

- Gran superficie para planchar, 140x30 cm (más grande que cualquier otro modelo)
- Superficie completamente lisa, esmaltada al duco de color blanco.
- Caballete íntegramente de hierro liviano y de sólida construcción.
- Cierre automático da garantía de absoluta firmeza.
- Punteras de goma en las patas evitan el deslizamiento de la mesa durante el trabajo.
- Fácil manejo en abrir y cerrar la mesa.
- La mesa cerrada (colgada o parada) ocupa un mínimo de espacio.
- **Una verdadera necesidad para departamentos modernos de ambientes reducidos**
- **SU COMPRA PARA SIEMPRE**

Adquiérala en las buenas ferreterías, bazares, casas con sección de menaje y Casa B. O. GARÇIA y Hnos. - Córdoba 2801

ARCADIO LAPACO
FABRICANTE IMPORTADOR - EXPORTADOR
CASTILLO 1523/37 T E 54-7172/9500 BUENOS AIRES



LA PENOSA TAREA DEL LAVADO

transfórmela en una labor fácil y común

CON...

Klynner

EL LAVARROPAS PERFECTO

sin paletas ni rodillos lava, enjuaga y escurre por centrifugación, manejo fácil con una única palanca de comando

AHORA:
CON UNA PARTE AL CONTADO Y COMODAS CUOTAS

DISTRIBUIDORES EXCLUSIVOS
INDARLUX s. a.
Corrientes 1670 • T. E. 35-0656

ES UN PRODUCTO DE TALLERES METALURGICOS KILSON







Vuele a MIAMI

por la ruta más hermosa

Disfrute de un viaje cómodo y sereno, en los lujosos DC-6 de Braniff, que lo llevarán "volando" a los EE.UU. Y recuerde que Braniff le ofrece una interesante alternativa para su viaje: vía Houston, hacia el corazón de los EE.UU. y toda la costa oeste, o vía Miami, bellísimo centro de turismo internacional y puerta de acceso rápido a Washington y Nueva York.



Sus platos calientes al gusto internacional, sus riquísimos cocktails, sus exquisitos vinos, han hecho justamente famoso el MEJOR SERVICIO de Braniff. Y lo acompaña siempre la más fina atención.



MIAMI, con sus mil encantos para el turista, gran puerta amable de EE.UU., está ahora más cerca del viajero argentino que vuela vía Braniff.



Rincones amables, cómodas literas para dormir plácidamente, son otros detalles de "confort" que le brinda el MEJOR SERVICIO de Braniff.

BRANIFF

24 AÑOS CUMPLIDOS DE EXPERIENCIA

INFORMES Y PASAJES EN SU AGENCIA DE VIAJES O EN BRANIFF, VIAMONTE 557 - BUENOS AIRES



ILUSTRACION ARGENTINA
AGOSTO, 1952

Evasión y eternidad

El viejo García es un chismoso insoportable. No abre la boca sino para murmurar de alguien, traer hablillas, cuentos y patrañas. Por eso tratamos en lo posible de rehuirlo. Pero hoy, desdichadamente, se nos presentó de golpe y porrazo. No hubo manera de esquivarlo. Y tuvimos que aguantarle el cotorreo que se traía. Nos lo sirvió a boca de jarro.

—¡Hola! ¿Qué tal? Este... Hablando de todo un poco, ¿supieron lo de Fernández?

—¿Qué Fernández? — preguntamos de mala gana.

—Fernández, el ñato... A lo mejor, ustedes no lo conocieron. Un mozo simpático, buen amigo, lleno de condiciones. Y muy preparado. Gran lector. Sentía viva curiosidad por todas las manifestaciones del espíritu. Pero tan amargado, tan pesimista... ¡Pobre Fernández! Claro que en algunas cosas tenía razón. En lo de la señora, por ejemplo.

—¿Su mujer?

—Sí. La de él. Fué un asunto bastante delicado, sobre el cual no diré una palabra. Primero, porque el hombre que habla mal de las señoras es un miserable. Y segundo, porque el caso de la de Fernández es más conocido que la ruda. ¡Qué señora, la de Fernández! ¿Se acuerdan ustedes del escándalo del Tigre, en la noche de Navidad?

—¡Ah! ¿Fué ella?

—Ella fué. La pobrecita murió a manos del escribano Rodríguez, porque el doctor Gómez —de puro despechado— le contó lo del ingeniero López. ¡Dios la haya perdonado! Pero la vida que le dió a Fernández durante catorce años fué un horror. Y de las hermanitas de Fernández mejor es no hablar. ¡Qué nenas!... La mayor se le escapó con un locutor de la radio, o un inspector de trolebuses, no recuerdo bien. A la segunda la pescaron por fin en una tienda al tiempo que se alzaba con media docena de medias nylon. Y la menor, que fué la más atroz, se hizo poetisa existencialista. Y ahí no paraban las calamidades domésticas de Fernández: hubo lo de la tía, lo del cuñado, lo de la ahijada... Yo no sé cómo no le salieron canas verdes.

—¡Pobre tipo!

—¡Fenómeno!... Con semejante handicap familiar, el hombre no era muy alegre, que digamos. Todo lo contrario. El mundo entero lo fastidiaba y lo aburría. La gente le daba náuseas. A los hombres nos tenía por gorilas; a las mujeres, por locas; a los niños, por animalitos inaguantables. Sufría lo indecible viajando todos los días en trenes y colectivos, prensado de mal modo entre una humanidad grosera y espesa. Luego, en la oficina, aceptaba con poco estoicismo la estupidez de su jefe, la vulgaridad de los compañeros y la abyección de sus inferiores. Diversiones, no conocía ninguna. Detestaba el cine, la radio, el fútbol, las carreras, las boîtes, la televisión...

—¡Qué monada, el amigo!

—Monada, no. Pero interesante, sí. Se quejaba siempre. Era su estilo. Y no lo hacía del todo mal. Muchas veces le discutí sus equivocadas ideas, pero era irreductible. No creía en nada, ni en el amor, ni en la amistad, ni siquiera en la lotería.

—¡Qué bárbaro!

—Así era. Y así acabó. Porque llegó un día en que ya no pudo más. Llegó un día en que ya le fué hasta físicamente imposible aguantar a la familia, al jefe, a los colegas y a los pasajeros del colectivo. Entonces me mandó esta carta, que he conservado. Dice: "Estoy harto, amigo mío, y los nervios me traen loco. Necesito evadirme. Quiero descansar, descansar para siempre, cerrar los ojos y hundirme en la nada. Ansío la paz, la paz eterna..."

—¿Se suicidó?

—Sí. Se suicidó. El pobre Fernández no creía en la inmortalidad del alma. Sin ningún escrúpulo de orden religioso y arrastrado por el satánico orgullo de los descreídos, quiso liberarse de su pretendida esclavitud. Y se tomó con la cerveza una pulgarada de cianuro.

—¡Pobre hombre!

—Sí, pobre hombre. Porque entonces fué cuando le ocurrió lo peor. No bien empezó a flotar por la habitación el característico perfume de las almendras amargas, se le abrieron ¡naturalmente! de par en par las puertas de la Eternidad. Y su alma —que la tenía, como cada cual la suya— ascendió y salió por siempre jamás del nefando error en que había vivido. Con gran asombro del pobre Fernández, se encontró en el otro mundo bastante más apretado y entre muchísima más gente de la que conoció en este valle de lágrimas a través de todos los colectivos, subterráneos y trolebuses. Allí estaba esperándolo la humanidad entera, completa, sin faltar ni uno, desde Adán y Eva y sus tres chicos hasta las últimas víctimas de la guerra de Corea. Allí le aguardaban, en paciente espera, su mujer, el escribano Rodríguez, el doctor Gómez, el ingeniero López, su hermanita mayor, la segunda, la tercera, el locutor de la radio, la tía, el cuñado, la ahijada, y millones y millones de escribanos, de doctores, de locutores, de empleados de oficina, de jugadores de fútbol... Toda la historia universal, en fin.

Una pausa, para darse un respiro. Tras lo cual termina su perorata el chismoso García:

—Ya lo ven ustedes: justo castigo a su orgullo y soberbia. No quiso tolerar en este mundo los pequeños defectos de su señora, las fallas de algunos amigos... Ahora tiene que aguantarlos ¡para toda una eternidad en el otro mundo! Y sin esperanzas de un segundo suicidio. Tiene que convivir con ellos y tiene que conmorir con ellos... Que aprendan los muchos descontentos como hay por ahí a ser menos intransigentes con sus esposas y sus hermanas y sus compañeros de viaje. Que se acostumbren a sufrirlos con mansedumbre y resignación. Arrieros somos, y en la vida estamos. Y, sobre todo, que no crean los descontentos que está en sus manos remediar y poner fin a lo que ha sido, es y será eterno por los siglos de los siglos para siempre jamás.

—Amén.

AÑO 35º — NUM. 1026 AGOSTO, 1952

SUMARIO

PORTADA, por Federico Ribas

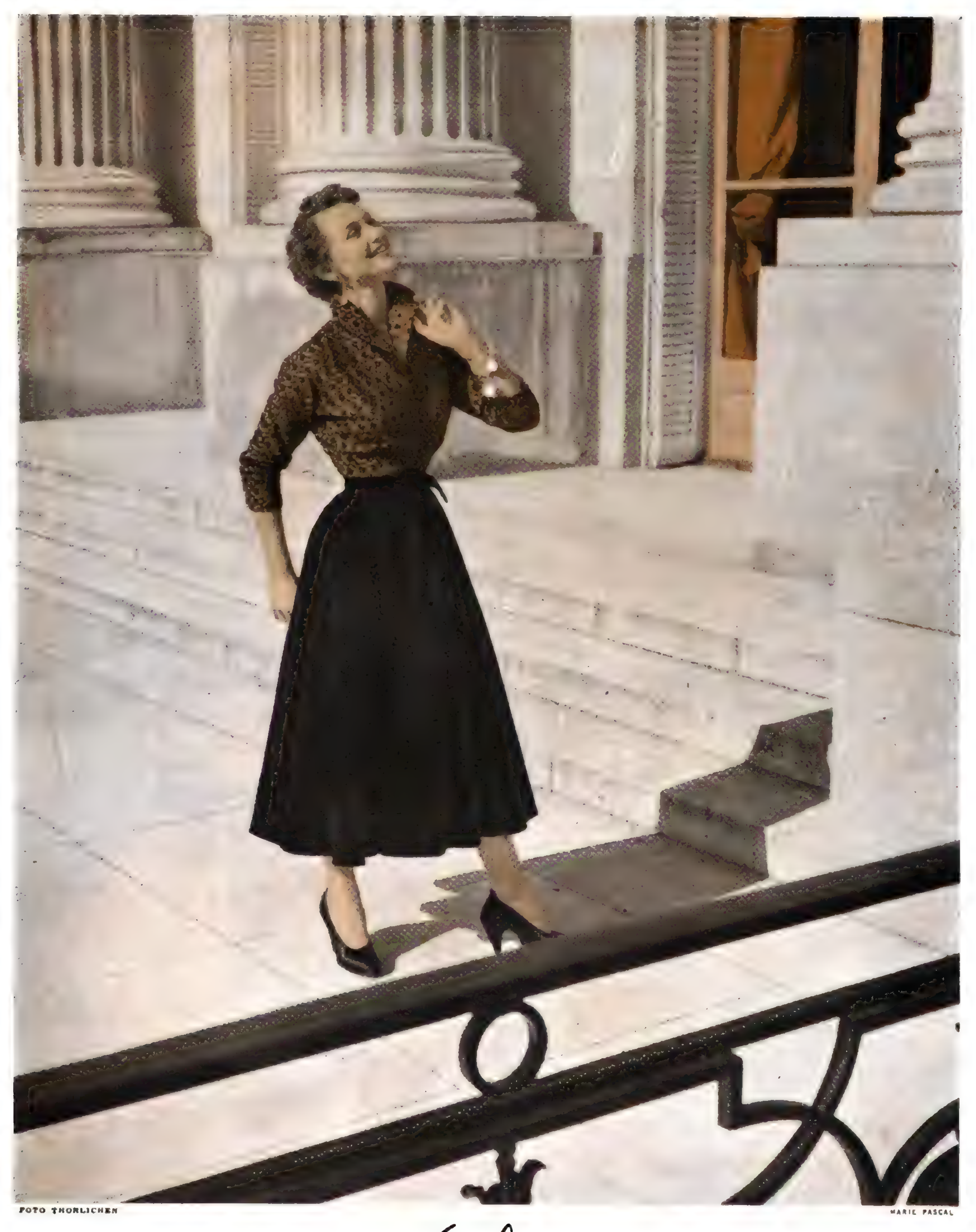


FOTO THORLICHEN

MARIE PASCAL

FIJESE

EN SU SILUETA !

LAS FAJAS WARNER'S CON EL CINTURON STA-UP-TOP (PATENTADO) REALZAN LA BELLEZA DE SU SILUETA Y LE BRINDAN COMODIDAD COMO NINGUNA.





En una faja

WARNER'S

no hay mujer




Lan Mer
SWEATERS
Un valor a la vista
Por su lana finísima...
Los colores modernos...
El corte novedoso...
SWEATERS
Lan Mer
Lana merino
Exponentes de suprema calidad
★ El modelo que se ilustra es exclusivo de Lan Mer.



CALLAO 1975

HORMIGON EN TERMINACION

Proyecto y Dirección:
Arqtos. ASLAN y EZCURRA

Hall, living-room, comedor, 3 dormitorios, baño y toilet, cocina habitación y baño de servicio, 2 ascensores principales, ascensor de servicio independiente, servicios generales completos.

PRECIOS INAMOVIBLES desde $ 265.000.-

20% al contado saldo en 30 meses B. Hipotecario Nacional

ESMERALDA 945

HORMIGON TERMINADO

Proyecto: Arq. FEDERICO ACHAVAL
Construcción: EMPRESA GUERRICO

Departamentos de 2 y 3 dormitorios - hall - living-comedor - 2 baños - office - cocina - lavadero - habitación y baño de servicio - servicios generales completos - 2 ascensores principales y 2 de servicio - heladera, calefacción y agua caliente centrales.

PRECIOS INAMOVIBLES desde $ 250.000

20% contado, saldo en 36 meses

SUIPACHA 1354

HORMIGON TERMINADO

Proyecto y Construcción
Arqtos. VARGAS y ARANDA

Departamentos de: 4 dormitorios - hall - living-room - comedor - 2 baños - office - cocina - lavadero - 2 habitaciones de servicio con baño - depósitos para baúles individuales - servicios generales completos.

PRECIOS INAMOVIBLES desde $ 460.000

20 % contado, saldo en 24 meses

Venta - Financiación - Administración

SUFFERN MOINE & CADEMARTORI

DE LA CAMARA ARGENTINA DE LA PROPIEDAD HORIZONTAL

FLORIDA 621 - 1er. PISO

T. E. 32 - 7538

Para los que exigen

"un rubio más fino"...



Exclusivamente para los que fuman lo mejor

YUSTE publicidad

Nueva... esperada!

Silk-Film

Maravillosa base de maquillaje cremosa, con seda natural.

SILK-FILM: Posee cualidades jamás logradas en una base de maquillaje. La pura seda que contiene otorga al cutis apariencia sedosa y una belleza deslumbrante... incomparable. La piel luce impecable por horas y horas, quedando ocultas todas las imperfecciones como manchas, líneas, poros dilatados o espinillas.

Silk-Film nunca se reseca... no se desperdicia. Se aplica rápida y facilmente con los dedos (no se necesita esponja ni agua). Su hermosísima gama de matices, permite dar al cutis la exacta tonalidad que se desee. $ 23.- Para completar el "Silken Look": **POLVO FACIAL CON SEDA:** Es el polvo más fino, más diáfano, más adherente que se pueda imaginar. Filamentos de seda natural microscópicamente pulverizados, y su estudiado proceso elaborativo, hacen de él un polvo de jerarquía jamás igualada. $ 30.- y 50.- **LAPIZ LABIAL CON SEDA:** Más brillante, más permanente y más suntuoso en color; por su prodigiosa fórmula imparte a los labios la suavidad y los reflejos luminosos de la seda que contiene. Viene en una cautivante variedad de tonos. $ 35.- Y para quienes prefieren una base de maquillaje con seda semi-líquida, Silk Tone. Confiere al cutis suavidad de seda y una radiante lozanía que parece parte de la piel misma. $ 23.-

Helena Rubinstein

Salón: Florida 954 - T. E. 32-5351 y en tiendas, perfumerías y farmacias de categoría.



Del Gran Mundo...

Mod. HUGH

Mod. DIANA

GIRARD-PERREGAUX

Jerarquia en Relojes desde 1791



3 EJEMPLOS DE LA SUPERIORIDAD DE PHILIPS

Un receptor excepcional!



AL-A20 U

Con reproducción ESTEREOFONICA

Este excepcional receptor posee cuanto halaga al oído y los ojos. Tiene un circuito de 5 válvulas, parlante autodinámico de fidelísimo tono y gran volumen, ensanche Magniband Philips en 25, 31, 40 y 49 metros, antena de cuadro, dial con estaciones localizadas, precioso gabinete finamente enchapado. Para ambas corrientes.



AL-A70 A

Un combinado como pocas veces ha visto

con

REPRODUCCION ESTEREOFONICA

Con cambiador para 78, 45 y 33 r.p.m. y para discos de 25 y 30 cm. Potente circuito de 7 válvulas. Ensanche Magniband Philips en 25, 31, 40 y 49 m. Circuito "push-pull" que garantiza una excepcional potencia de salida. Control de tono de 4 posiciones para radio, discos comunes y "long-play".

Dos parlantes de alta fidelidad que lo hacen ideal para grandes ambientes. Dial suavemente iluminado con las estaciones claramente indicadas. Finísimo mueble enchapado, que armoniza con cualquier estilo de decoración. Este magnífico combinado se entrega con 6 álbumes para discos.

Atrae las miradas... deleita el oído!



AL-4702 H

Con reproducción ESTEREOFONICA

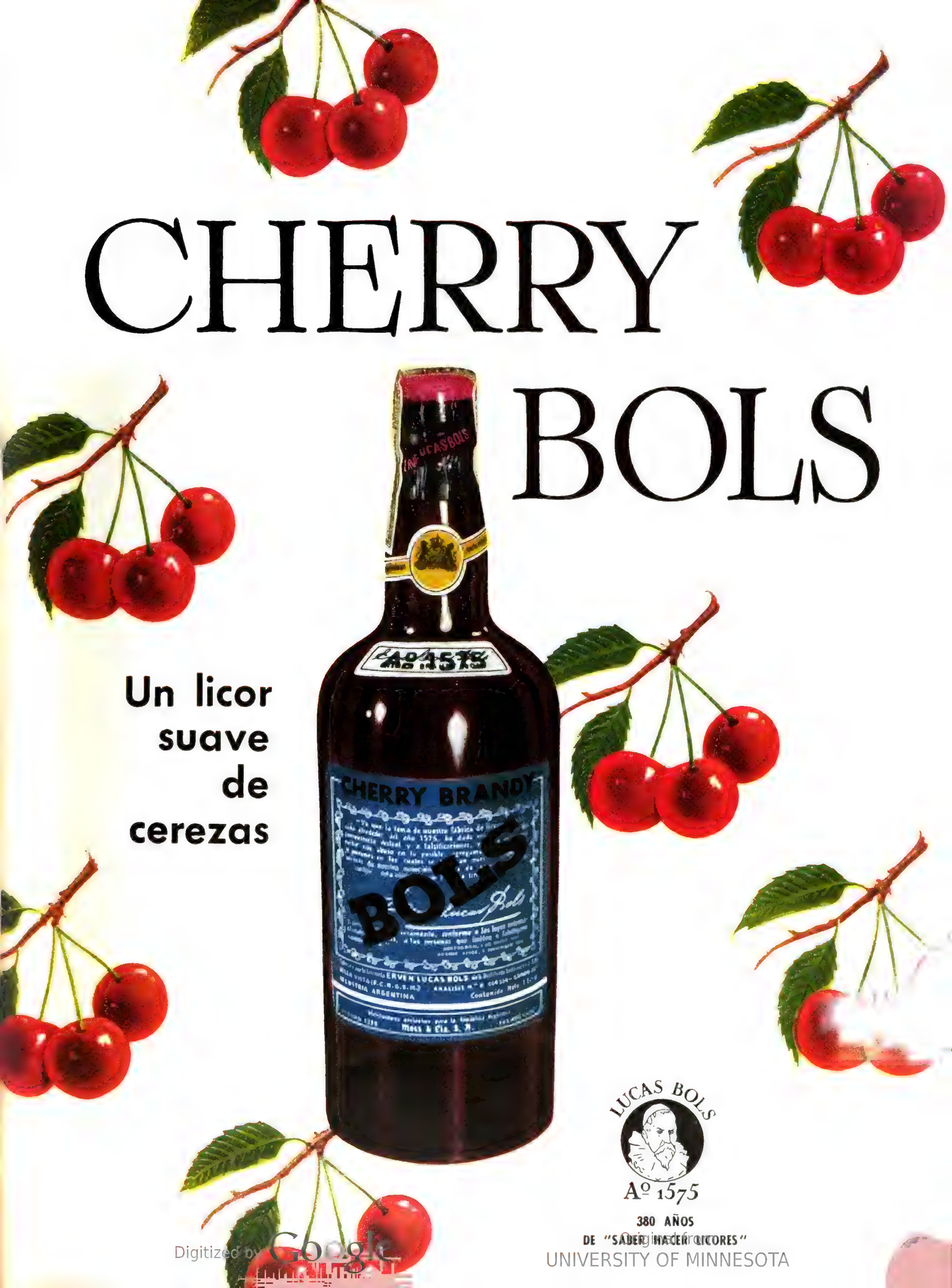
Su gabinete plástico y vistosos colores atrae las miradas. Su circuito de 5 modernas válvulas Técnica "A", le otorga extraordinario rendimiento en ambas ondas, con una economía de un 50 % de corriente. Posee un altoparlante de gran fidelidad. Y su dial de cristal, suavemente iluminado completa su belleza. Para ambas corrientes.

RADIO - TELEVISION
PHILIPS



M. CANN-ERICKSON

Vea estos y todos los otros receptores y combinados que completan la famosa línea PHILIPS


CHERRY
BOLS
Un licor
suave
de
cerezas
CHERRY BRANDY
BOLS
ERVEN LUCAS BOLS
INDUSTRIA ARGENTINA
LUCAS BOLS
Aº 1575
380 AÑOS
DE "SABER HACER LICORES"


Para hombres distinguidos...
Lacey & Sons se complace en ofrecer un extenso surtido de elegantes prendas para deportes, y también la más completa y calificada selección de artículos para vestir.
EL "RENDEZ VOUS" DE LOS POLISTAS
Lacey & Sons
S. R. L. CAPITAL $ 800.000.—
SARMIENTO 562 - T. E. 34 - 1400 y 1401 - Bs. As.

ACEITE PURO DE OLIVA

TITTARELLI

ENVASADO EN SU FUENTE DE PRODUCCION



La elaboración en frío, y con aceitunas frescas, exprimidas dentro de las veinticuatro horas de cosechadas, y la exclusión completa de vehículos que facilitan la extracción del aceite nos permite obtener un producto virgen. Este aceite procede de aceitunas de nuestros propios olivares y es elaborado en nuestra moderna fábrica, que permite una fácil y rigurosa higiene.

PIDALO A SU PROVEEDOR

—•—

"LOS OLIVOS"

BODEGAS Y VIÑEDOS ENRIQUE TITTARELLI

SOCIEDAD DE RESPONSABILIDAD LIMITADA

RIVADAVIA (F.C.S.M.) MENDOZA. T. E. 100 • HUMBOLDT 1958-60. T. E. 72-2051. Bs. As.



MODELO 1050-VA - Asombrosa fidelidad tonal y gran potencia - 10 válvulas - Cambiador automático importado para discos de 78 y 33 1/3 rpm. Control de tono "Magn-0-Grav" de agudos y graves. 2 altoparlantes de gran concierto.

Capitalice hoy un placer ¡para siempre!

Un combinado RCA Victor es un valor que se mantiene invariable ¡más tiempo!

VALOR por su marca, siempre a la vanguardia en electrónica.

VALOR por los últimos adelantos técnicos, incorporados y perfeccionados en cada Combinado RCA Victor.

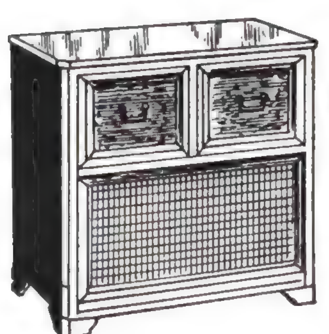
VALOR por sus materiales, nobles y duraderos.

VALOR por su gabinete, de moderno y hermoso diseño.

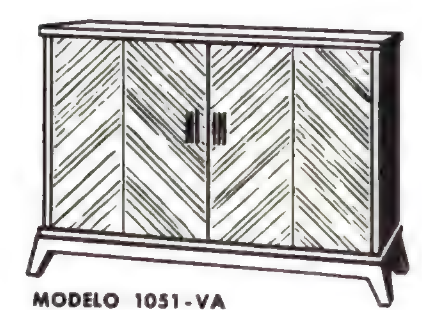
VALOR por su Garganta de Oro, que asegura sonido más puro y perfecto registro de todos los matices.

VALOR que enriquece su hogar y multiplica el placer de escuchar a sus artistas favoritos.

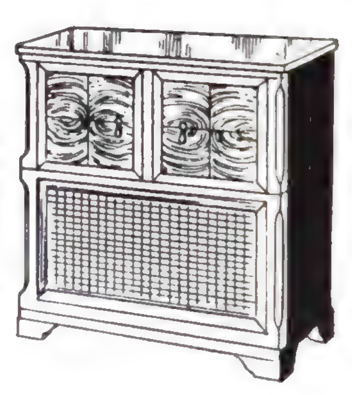
INDUSTRIA ARGENTINA



MODELO 570-VA
5 válvulas Cambiador automático Milwaukee para discos de 78 y 33 1/3 rpm. Altoparlante de 25 cm.



MODELO 1051-VA
10 válvulas - Cambiador automático importado para discos de 78 y 33 1/3 rpm. Control de tono "Magn-0-Grav" de agudos y graves. 2 altoparlantes de gran concierto.



MODELO 870-VA
8 válvulas - Cambiador automático importado para discos de 78 y 33 1/3 rpm. Control de tono "Magn-0-Grav" de agudos y graves. Altoparlante de 25 cm.

Hay un Combinado RCA Victor para cada presupuesto. ¡Llévese el suyo! (hoy mejor que mañana)

¡Véalo!... ¡Escúchelo!... ¡Admírelo!






Distinción
La confección delicada de las Combinaciones OREA —prácticamente parecen hechas "a mano"— le confieren una distinción que sólo con las telas empleadas, los exquisitos topos elegidos y los detalles que las adornan puede lograrse. Cada Combinación OREA es realmente un modelo exclusivo para usted.
COMBINACIONES
OREA
Un sueño hecho realidad
Modelo S 101 E.
Realizado en fino satén de puro rayón, lleva aplicación de georgette y entredós en el busto y valenciana en el ruedo. Tonos blanco, celeste, salmón y negro. Todos los talles.
OREA le ofrece también:
15 modelos de combinaciones; 6 modelos de enaguas; 10 modelos de "SLIPETTES" *... y, como siempre, las finísimas medias de nylon OREA.
* Marca Registrada
Fabricantes y distribuidores: HAZAN, PITCHON & CIA. Correa 2661 - Buenos Aires

LALIKE
Watteau

EXTRACTO

LALIKE
Watteau

COLONIA

COLONIA



LOCION

3 SUGESTIONES
de una finísima fragancia

LALIKE
de
Watteau


La elegancia
es mayor...
en Mayorga!
En cuero vacuno seleccionado, de 17 x 24 cms. interior con dos divisiones $ 99.-
PROVENTAS
PEDRO Mayorga
LA MAYOR categoría en carteras
SARMIENTO 648
FLORIDA 394 ESQ. CORRIENTES
VALIJAS
GUANTES
PARAGUAS
SACOS
PORTAFOLIOS
CINTURONES
BILLETERAS


LANUSSE y Cía.
DE LA CAMARA ARGENTINA DE LA PROPIEDAD HORIZONTAL
SAN MARTIN 232 - T. E. 30-0061 y 7542
Pisos de Lujo
Con vista a los jardines de la Plaza Francia y al río.
Av. ALVEAR 1926
Amplia recepción, 5 dormitorios, 3 baños y toilette. 3 dormitorios de servicio. Depósitos individuales. GARAGE.
Servicios centrales completos.
DORMITORIO
ROPERO
DORMITORIO
BAÑO
HALL
BAÑO
AIRE Y LUZ
COCINA
OFFICE
DORMITORIO
ROPERO
PASO
DORMIT SERVICIO
BAÑO SERV
DORMIT SERV
DORMITORIO DE SERVICIO
HALL DE SERVICIO
COMEDOR
DORMITORIO
ROPERO
DESP
HALL
PASO
ASC
W C
DORMITORIO
GALERIA
ASC
PALIER
LAVAT
ROPEROS
BAÑO
AIRE Y LUZ
HALL
LIVING-ROOM
ESCRITORIO
(a construir)
ACEVEDO, BECU Y MORENO
Arquitectos
A. R. y F. R. LANUSSE
Ings. Civiles. - Empresa Constructora

Hechicero ¡y práctico!

Angel Face

de POND'S

MAQUILLAJE EN SECO POND'S ANGEL FACE INDUSTRIA ARGENTINA

El maquillaje ¡nuevo! que las mujeres se arrebatan en los Estados Unidos. Es práctico, simple... y maravillosamente embellecedor. ¡Pruébelo!

Base y Polvo ¡todo en uno!

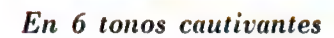
Perfecta adherencia: No se "cae". Permanece horas enteras embelleciendo el cutis con encantadora naturalidad.

Se extiende en forma pareja: No se agruma ni se empasta. No reseca el cutis ni lo engrasa.

Se aplica con el cisne seco: No necesita agua. Basta tomar una pequeña cantidad de Angel Face con el cisne, y distribuirlo suavemente, sin hacer presión, para que el cutis luzca con nuevo ¡angelical! atractivo.

¡Uselo!... Ud. no puede imaginarse qué belleza, qué encanto juvenil da Angel Face al cutis.

Cada caja con su cisne.



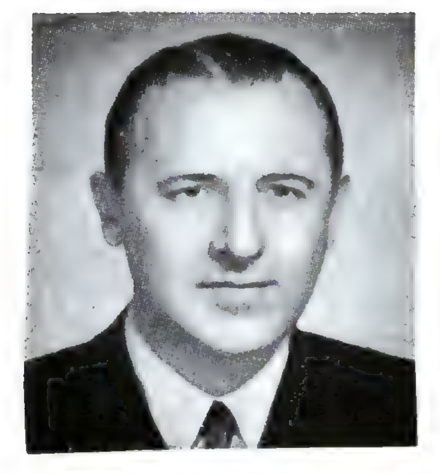
En 6 tonos cautivantes

Rubio - Rosado - Moreno
Bronceado - Gitano
y el ¡divino! Tostado

Delicadamente perfumado con finas esencias.

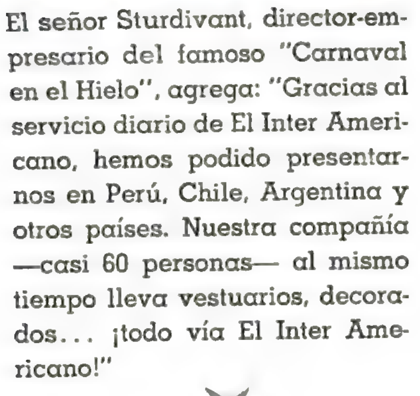

Bajo el signo del cyclamen
nació
Susana Alvarez de Toledo de Alsina
Esta distinguida dama de nuestra sociedad, celebró su cumpleaños el 23 de Junio. Su belleza y singular elegancia armonizan con la airosa prestancia de la flor de su signo
bajo el signo de
La Orquídea
MARIO CAMUYRANO
SUIPACHA ESQ. VIAMONTE Bs. As.
T. E. 35-0815 - 4531 - 0288-3546 y 0120
Sucursal:
MAR DEL PLATA
Rivadavia 2194
Abierta todo el año
Y TAMBIEN EN HARRODS
nacen los mejores cyclámenes
FLORISTS' TELEGRAPH DELIVERY
INTERFLORA
Entregamos flores con su tarjeta en el Interior o Exterior de la República. Cultivos propios en Martínez, Mar del Plata y Los Cardales.
LA FLORERIA MAS GRANDE DEL MUNDO


En teatro, como en todas las expresiones del arte, la atracción
por "lo nuevo" transforma periódicamente el gusto del público..
...pero en materia de "vermouth", la opinión de los conocedores permanece inmutable...
¡Todo cambiará y...
CINZANO
quedará!



"Llegamos siempre a tiempo... —bien descansados— en El Inter Americano"

dice B. VICTOR STURDIVANT



El señor Sturdivant, director-empresario del famoso "Carnaval en el Hielo", agrega: "Gracias al servicio diario de El Inter Americano, hemos podido presentarnos en Perú, Chile, Argentina y otros países. Nuestra compañía —casi 60 personas— al mismo tiempo lleva vestuarios, decorados... ¡todo vía El Inter Americano!"

"Por ser El Inter Americano el único servicio diario —expresa el Sr. Sturdivant— ha permitido que "El Carnaval en el Hielo" sea conocido por 3.248.561 latinoamericanos"

Charles of the Ritz ayuda a mantener la apariencia juvenil de su cutis con Revenescence

porque esta maravilla le hace recobrar la humedad
y frescura que los años le han restado.

Exclusivamente en

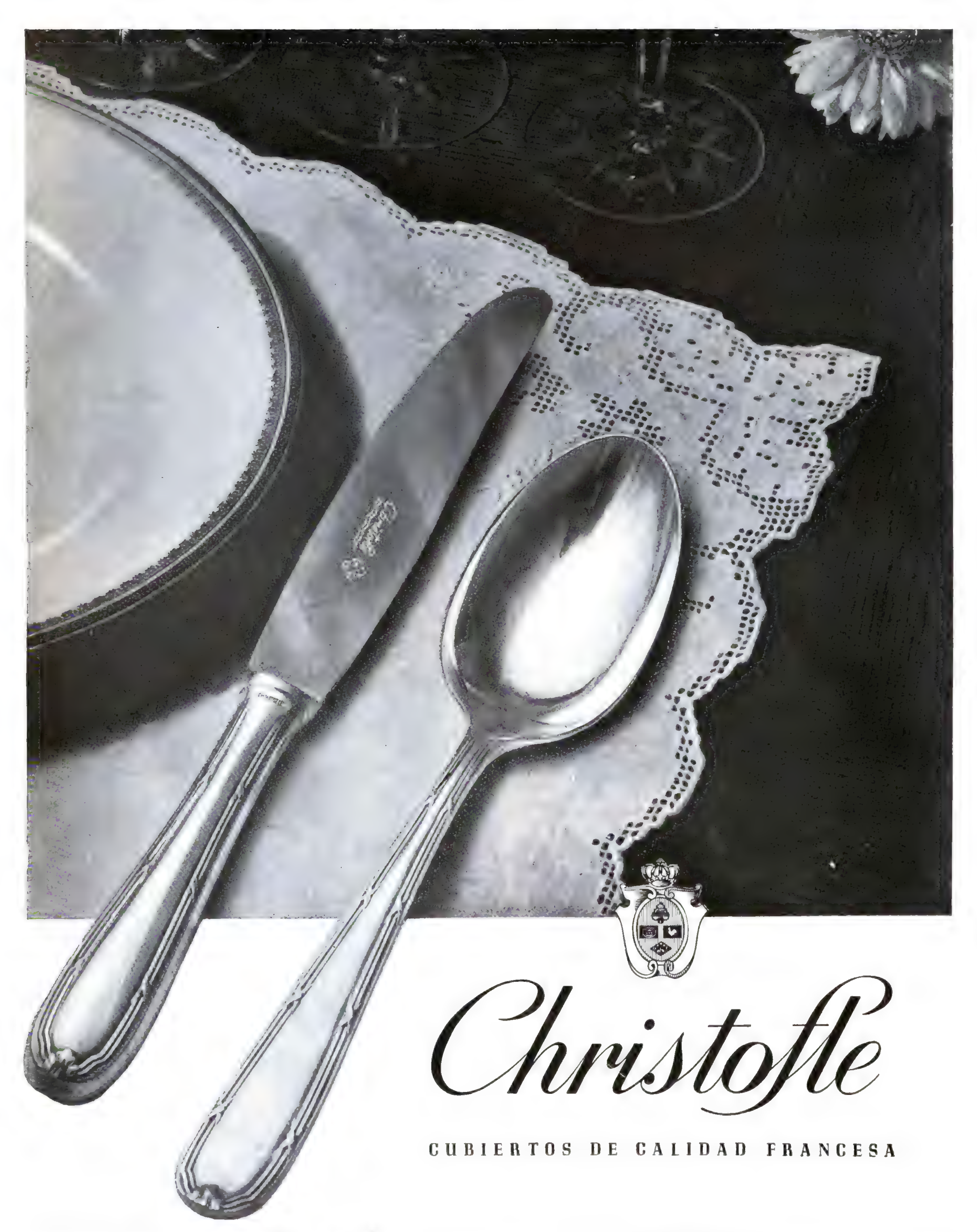
HARRODS y GATH & CHAVES

encontrará Ud. la linea completa de Productos de Belleza



Charles of the Ritz

PARIS · LONDRES · NEW YORK · BUENOS AIRES


Christofle
CUBIERTOS DE CALIDAD FRANCESA
FABRICADOS POR S. A. DE ORFEBRERIA CHRISTOFLE ARGENTINA (S. A. D. O. C. A.) - AV. R. S. PEÑA 832 - BUENOS AIRES

TIROS AL BLANCO

(Conclusión de la página 57)

avanzando algunos en su arte con más amplio desarrollo armónico, a veces de un tecnicismo demasiado foráneo. Pero, en general, ese venero de nuestras canciones populares, si no evoluciona con mayores recursos, está destinado a perderse allí, sin otro fin que sonar en las orejas de los que solamente oyen y olvidan.

Entrando en Roma, veía ruinas de acueductos, termas y anfiteatros. El Foro no era sino un osario de piedras rotas. Algún arco de triunfo, alguna columna historiada, daban testimonio de que hubo gloria donde ahora yacían escombros. Toda la soberbia de los Césares quedaba en un recuerdo de mutilada desolación. Y así comenzó aquel siglo primero de la Era, en que — para no salir del paganismo — se temía a Tácito, se odiaba a Juvenal, Séneca era condenado a abrirse las venas y Ovidio desterrado. Por eso, con lúgubre presagio, ofrecían su fiesta sangrienta los gladiadores, levantando el brazo derecho con un ademán que ya conocíamos: "Ave, César: los que van a morir te saludan". Consuela comprobar que desde Virgilio a Cayo Plinio el pensamiento sigue intacto, vivo, guiando a la humanidad.

APOLOGO HINDU

EL LEON Y LA LIEBRE

En una montaña llamada Mandará había un león nombrado Durdanta, que se entretenía en hacer matanza inútil de animales. Estos se unieron y le enviaron representaciones.

—Señor — le dijeron, — ¿por qué destruir así a todos los animales? Diariamente os enviaremos a uno de nosotros para que os alimentéis.

Y así fué. El león, a partir de entonces, devoró todos los días a uno de aquellos animales.

Cierto día una liebre vieja, a la que le llegó el turno de servir de pasto, se dijo para sus adentros:

—No se obedece más que a aquel a quien se teme. Y eso para conservar la vida. Si debo morir, ¿de qué me va a servir el demostrar sumisión al león? Voy, pues, a tomarme tiempo excesivo para llegar hasta él. No me puede costar más que la vida, ¡y ésa la he de perder!

Se puso en camino, deteniéndose aquí y allá para masticar algunas sabrosas raíces. Y por fin llegó. El león, que tenía hambre, le dijo colérico en cuanto la vió:

—¿Por qué vienes tan tarde?

—No es mía la culpa — respondió la liebre. — He sido retenida en el camino por otro león al que he jurado volver a su lado, y vengo a decirlo a vuestra majestad.

—Llévame pronto — dijo furioso el león. — Vamos a ver quién es ese bribón que desconoce que soy todopoderoso.

La liebre condujo a Durdanta junto a un pozo profundo. Allí le dijo:

—Mirad, señor; el temerario está en el fondo de su antro — y mostró al león su propia imagen reflejada en el agua del pozo.

El león, hinchado de orgullo, no pudo dominar su cólera, y, queriendo aplastar a su rival, se precipitó dentro del pozo, en donde encontró la muerte.

COMPROMISO



En reunión íntima celebraron recientemente su compromiso Estela Palacios y César Bergadá Mugica.



BODA

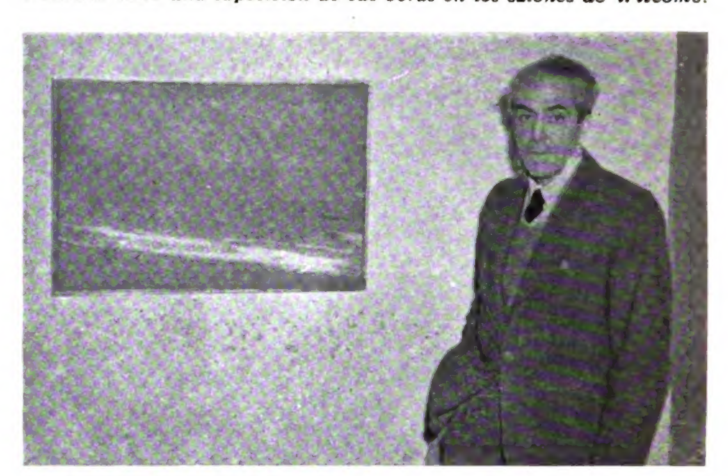


En la iglesia de San Agustín se consagró el casamiento de Carmen Portela Pico con Miguel Angel Martínez Gálvez.

ARTE PICTORICO



El pintor argentino Ferruccio, que recientemente inauguró con extraordinario éxito una exposición de sus obras en los salones de Witcomb.



En la Galería Viau realizó una exposición de sus últimas telas el pintor Juan Antonio Ballester Peña.

PUBLICACIONES RECIBIDAS

CICERON. — En su colección Clásicos Inolvidables, la Editorial El Ateneo presenta las Obras Escogidas de Cicerón, figurando en ellas Diálogos del orador, De la vejez, De la amistad, Las Paradojas, Cuestiones Tusculanas, Tratado de la República y Las Catilinarias.

KANT. — En casi 600 páginas la Editorial El Ateneo, en su lujosa colección de Clásicos Inolvidables entrega la Crítica, la Analítica y la Dialéctica de la Razón Práctica; la Crítica del Juicio y la Fundamentación de la Metafísica de las Costumbres.

LA REFORMA AGRARIA EN EUROPA, por Arturo Wauters. — Nueva versión castellana de la obra del conocido profesor belga realizada con gran acopio de notas por el ingeniero agrónomo peruano Luis E. Heysen. — *Editorial Raigal.*

FILOSOFIA Y MEDICINA, por Eduardo Putnam Tanco. — Largos años de trabajo y de investigación se resumen en este libro que constituye un importante aporte a la ciencia contemporánea. — *Ediciones López Negri.*

SARMIENTO PERIODISTA, por Antonio J. Bucich. — Conferencia que merece ser divulgada por su amenidad y documentación y sobre todo por el fervor sarmientino de su autor. Presentación a cargo de Raúl Silva Montaner.

Y ADEMAS ERA PECOSO..., por Gastón Gori. — Esta segunda edición corrobora los méritos que señalaron su aparición en 1945. Portada de Raúl Schurjin. — *Editorial Colmegna.*

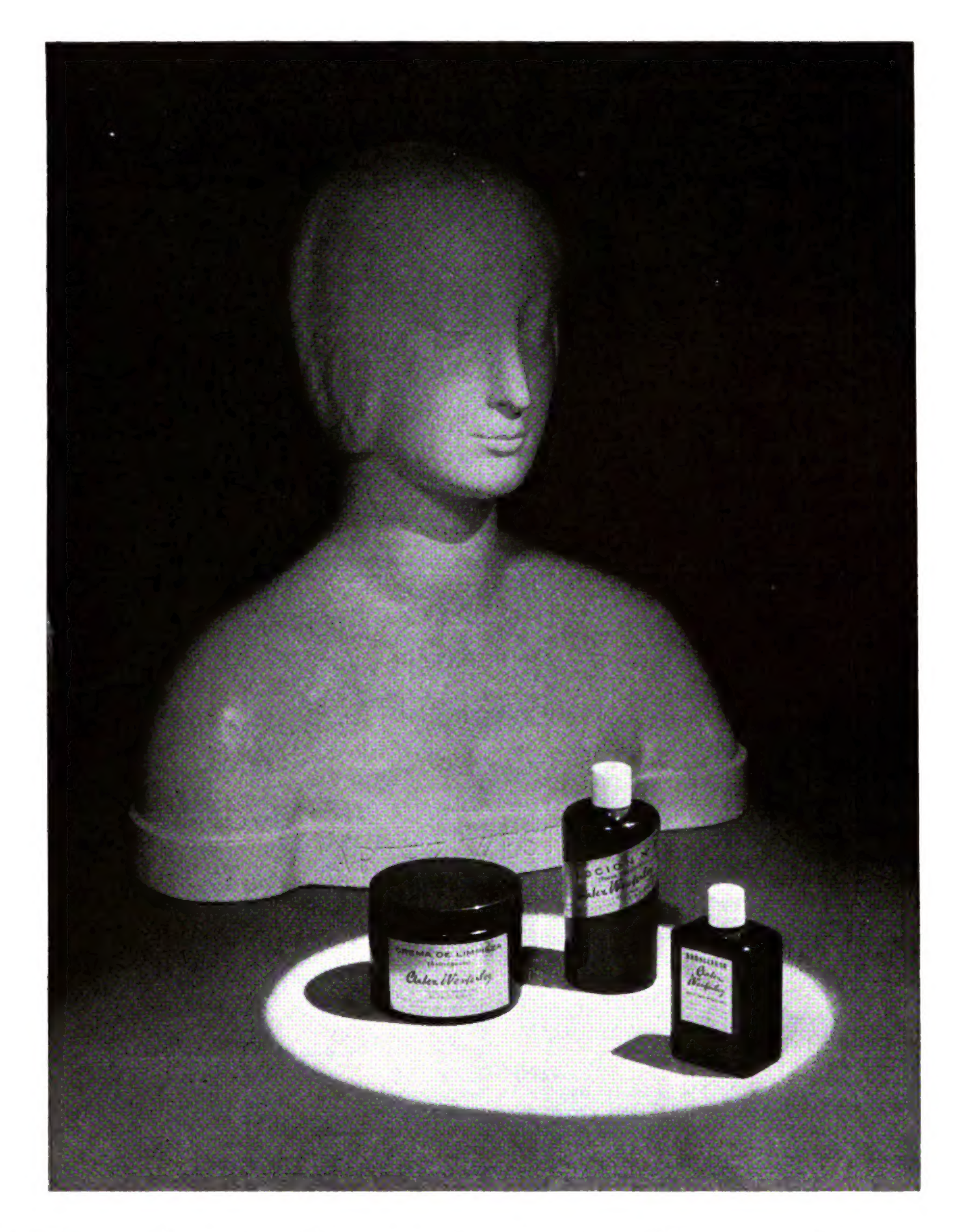
DIANA, por Octavio Lontiel. — Una comedia en tres actos escrita con exacto sentido del lenguaje teatral y pródiga en situaciones de interés. Finamente impresa. — *Ediciones Oclon.*

DALILAH, por Agustín A. Cuzzani. — A la colección "El leñador" pertenece esta obra para teatro que, según su prologuista, Leónidas Barletta, es "además de drama representable para teatro de cámara una pieza literaria para lectores avezados". — *Editorial Pedestal.*

DESPERTAR, por Julio Zas Núñez. — En palabras liminares, Héctor Pedro Blomberg juzga que el autor domina el idioma y posee lo esencial: emoción. Contiene ilustraciones de Juan Bautista Pelayo. — *Edición propia.*

AMELYS, por Amelia Cáfaro de Fariña Núñez. — Versos sentidos en los que la sensibilidad de su autora ahonda con espontánea inspiración y fineza. Prólogo de Julio Alberto Scanavino. — *Edición propia.*

MUSICA Y TEATRO. — Publicación auspiciada por el Ministerio de Educación de la Provincia de Buenos Aires, ofrece en su primer número abundante material de lectura. Notas biográficas, ensayos, artículos de crítica, grabados y diagramas, y sobre todo una reseña informativa de la intensa labor cultural realizada por el conservatorio de música y arte escénico. Su excelente impresión y la elegancia en la distribución de los textos ponen de relieve el celo y la capacidad de sus compaginadores.



EN NUEVA YORK... RIO DE JANEIRO... BUENOS AIRES

Artez Westerley

impone sus revolucionarias fórmulas a base de HORMONAS Y VITAMINAS, que aseguran a la mujer de nuestra época un embellecimiento integral y científico. La línea completa ARTEZ WESTERLEY incluye productos para:

- **LIMPIEZA, TONIFICACION Y NUTRICION DEL CUTIS**
- **MAQUILLAJE**
- **CUIDADO DE MANOS Y CABELLO**
- **Y OTRAS CREACIONES ESPECIALES**

En venta en: HARRODS, GATH & CHAVES, Y TODAS LAS PERFUMERIAS IMPORTANTES DEL PAIS

El Averiguador

por PESCATORE DI PERLE

LE ROTURIER, *Corrientes.* — El célebre libro — célebre, aunque muy poco leído — se titula *El tizón de la nobleza española* o *Máculas y sambenitos de sus linajes.* Fué su autor nada menos que el cardenal don Francisco de Mendoza, hijo del virrey de Navarra, don Diego Hurtado de Mendoza, marqués de Cañete, y de doña Isabel de Bobadilla, marquesa de Moya. En la obra se afirma terminantemente que "todas las familias de la nobleza española descienden de moros o judíos". Y nombra uno por uno a los fundadores de las casas más próceres: Nájera, Medinaceli, Benavente, Alvarez de Toledo, Villahermosa, Portocarrero, Aranda, Braganza, Aguilar, Osorio, Puñonrostro, Medina Sidonia, Villena, Osuna, Torralba, Vélez, Miranda, Bustos, etc., etc. No se libran del tizón ni doña Isabel la Católica ni su esposo, el rey Fernando. Al publicarse el texto produjo el escándalo que es de suponer. El rey don Felipe II escribió de su puño y letra en el ejemplar que le envió el autor: "Pase este memorial al Tribunal de las órdenes, e informe luego de cómo están detenidas las probanzas del hábito del conde de Chinchón *y de lo demás* de este memorial y vuelva luego a Nos". El Santo Oficio de la Inquisición estudió el libro y lo devolvió al rey manifestando "que lejos de reprensible era ejemplar y admirable el valor de quien *dice la verdad* con evangélico desprecio de los peligros, persecuciones y vejámenes con que puedan martirizarle los que sean enemigos de ella". Y elogiaba a quien se atrevía a ello, "sacando a plaza las máculas y sambenitos que dejan las malas costumbres". Felipe II anotó de su mano al pie del informe: "Archívese". Y prohibió que nadie volviera a hablar del asunto.

A. FONSECA, *San Francisco.* — Exacta la noticia. El electricista e inventor yanqui Thomas Alva Edison era milanés.

GUARDIA MARINA, *Río Santiago.* — Las voces castellanas *piróscafo* y *paquebote* tienen distinto origen: *piróscafo* viene de los términos griegos *pir,* fuego, y *skafe,* barco. *Paquebote* deriva de las voces inglesas *packet,* paquete, y *boat,* buque.

ELLERY QUEEN, *Esperanza.* — El mejor novelista policial es William Irish. La más detestable es, sin disputa, Vera Caspary.

F. VANE, *Coronda.* — El nombre de Mefistófeles —uno de los tantos seudónimos literarios del diablo — no es muy antiguo: data del año 1587. En el *Libro popular* aparece por vez primera en esta forma: *Mephostophiles,* grafía latina de la combinación griega *me Faust opheles,* que significa: el que no es provechoso para Fausto.

B. B. B., *Florida.* — El autor más impúdico y licencioso del siglo XIX fué, sin lugar a dudas, el francés Paul de Kock. Pero ahora, en 1952, si releemos sus novelas nos parecen modelos de insípida mojigatería comparadas con las del italiano Antonio Moravia, el inglés Graham Greene, el yanqui Henry Miller y la francesa Simone de Beauvoir. ¡Cómo serán las que se escriban en el año 2052!...

BIO-BIO, *Chivilcoy.* — Se trata de un error malicioso. Lo cierto es que Florentino Ameghino nació en Luján, provincia de Buenos Aires, el 18 de septiembre de 1854. Y, sea ello lo que fuere, no andamos nosotros tan sobrados de antropólogos de verdad como para regalárselos a los extraños.

UNCLE SAM, *Santiago de Chile.* — A propósito de la famosa Doctrina de Monroe remito a usted a lo dicho por *La Nación,* de Buenos Aires, en su primer editorial del 13 de septiembre de 1935: "La independencia de estos pueblos (los hispanoamericanos) se llevó a cabo por el esfuerzo de sus hijos, hasta culminar en Ayacucho, sin la protección de los Estados Unidos. Y cuando las potencias europeas han intervenido en América la doctrina de Monroe no se hizo efectiva. No impidió ella, en 1833, la ocupación británica de las Malvinas. En 1835 no fué obstáculo para que Gran Bretaña se posesionara de una parte de Honduras... En 1861 miraron sin protesta la anexión de Santo Domingo por España. En 1864 nada hicieron ante la mayor violación que ha sufrido la doctrina de Monroe, cuando la invasión de México por un ejército francés, como no movieron un solo hombre, en ese mismo año, al tomar España las islas Chinchas al Perú. En 1866, cuando una escuadra española bombardeó a Valparaíso, demostraron la misma apatía, y en 1897 Wáshington rehusó intervenir cuando Alemania amenazaba con una acción militar en Haití. Todo lo cual prueba, sin duda, que si se quieren buscar ejemplos convincentes de fórmulas internacionales eficaces se hará bien en no traer a colación la doctrina erróneamente sintetizada en la fórmula, también simplista, de *América para los americanos".*

AVE NEGRA, *La Plata.* — Aunque atribuído el dictado *advocatus et non latro* (abogado, y no ladrón) a San Ivo, patrono de pleiteantes, en este terceto:

Sanctus Ivo erat Brito:
Advocatus et non latro,
Res miranda populo

(San Ivo era bretón; abogado, y no ladrón; cosa que maravillaba al pueblo), lo cierto es que más suena a epigrama irónico contra los abogados. También se dice que la sátira va dirigida no a los abogados sino a los bretones.

ULISES, *Río Hondo.* — La mejor traducción castellana de la *Ilíada* es la de Luis Segalá y Estalella. En alemán, la de Voss; en francés, la de Leconte de Lisle; en inglés, la de Pope, y en italiano, la de Monti, pese a que este último no sabía griego y fué en realidad "traductor de los traductores de la *Ilíada".*

HISPANISTA, *San Juan de Puerto Rico.* — Casi nada se sabe de la primitiva lengua española hablada antes de los fenicios, los griegos y los romanos. Una de las pocas voces aún conservadas es *palacra* o *palacrana,* con la cual designamos a la pepita de oro.

M. E. R., *Banfield.* — No es *ricotta* voz nuestra, sino de Italia. En castellano tiene su nombre: *recocta,* que vulgarmente decimos *requesón.*

UN COLEGA, *Rosario.* — El fundador de la agencia informativa Reuter no era inglés ni francés, sino alemán. Se llamó Paul Julius von Reuter.

N. V. F., *Balcarce.* — Dice la leyenda que el día 13 de abril de 1655 penetró el rey de Francia, Luis XIV —en traje de caza, fusta en mano—, en la Corte de Justicia, interrumpiendo bruscamente la sesión con la insolente frase: *El estado soy yo.* Si bien es cierto que el entonces joven monarca habló con altanería (apaciguada al siguiente día mediante el obsequio de 300.000 libras), la verdad es que no dijo las célebres palabras. Los ingleses reclaman la misma expresión para su reina Isabel I. De lo cual no existe prueba alguna. Lo más probable es que se *fabricara* la frase a base de un curso de derecho público redactado por orden de Luis XIV, en cuya primera página se lee: "La nation ne fait pas corps en France; elle réside toute entière dans la personne du roy".

Atlántida fundada el 7 de marzo de 1918, es publicada mensualmente en Buenos Aires, República Argentina, por la Editorial Atlántida, S. A. Dirección General y Talleres: 579 Azopardo R. 91, Buenos Aires. T. E. 33, Av. 4594. Precio del ejemplar de ATLANTIDA: $ 5 en toda la República. Suscripción anual en la República Argentina, países de las Américas del Sur y Centro, México, Estados Unidos y España, comprendidos en la Unión Postal Panamericana: 1 año, $ 60 m/n. En los países comprendidos en la Unión Postal Universal, con tarifa postal reducida para impresos: 1 año, $ 68 m/n. En los demás países: 1 año, $ 75 m/n. Registro Nacional de la Propiedad Intelectual Nº 374.424. Representantes generales para publicidad en Estados Unidos de América: H. J. Wandless Co., 205 East 42nd. Street, New York 17, N. Y. En Gran Bretaña: Atlantic-Pacific Representations, 69 Fleet Street, London, E. C. 4.

CORREO ARGENTINO CENTRAL, SUC. 34-B y 60 — FRANQUEO A PAGAR CUENTA 36 — TARIFA REDUCIDA CONCESION 17

Printed in Argentina. Impreso en la Editorial Atlántida, S. A. Buenos Aires, República Argentina. Impreso exclusivamente con Tintas Letta.